Música Coral de Guatemala

VOLUMEN I

Catorce obras breves de polifonía latina

Editorial Cultura

editadas por

DIETER LEHNHOFF

Música Coral de Guatemala

BIBLIOTECA CÉSAR BRAÑAS

784
L 566 Lehnhoff, Dieter Ed.
Música coral de Guatemala / Dieter Lehnhoff.- Guatemala: Ministerio de Cultura y Deportes, Editorial Cultura, 2005.

36 pp. Vol. I (Colección Música de Guatemala, Serie Rafael Antonio Castellanos, No. 1)

1. MÚSICA CORAL GUATEMALTECA

I. t.

© Lehnhoff, Dieter, ed.
© por la presente edición, Editorial Cultura, 2005
Dirección General de Cultura
Ilustración de portada: Iluminación de un manuscrito francés, 1530.
Diseño de portada: Alejandro Alonzo
Edición al cuidado de Olga María Gallegos y Julio Serrano

Consejo asesor para las letras:
Licenciada Ana Luz Castillo
Directora General de Culturas y Artes
Escritores:
José Luis Perdomo Orellana
Carlos René García Escobar
Enán Moreno
Francisco Morales Santos

Una publicación de Editorial Cultura
Palacio Nacional de la Cultura, 6a. calle y 6a. avenida zona 1. Tercer nivel

Impreso y hecho en Guatemala

No está permitida la reproducción parcial o total de este libro, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier otro medio, ya sea electrónico, mecánico, por registro u otros métodos sin el permiso previo y por escrito de los titulares de *copyright*.

Música Coral de Guatemala

Vol. I

14 obras breves de polifonía latina

editadas por

DIETER LEHNHOFF

Colección Música de Guatemala,
Serie Rafael Antonio Castellanos, No. 1

MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Licenciado Manuel Salazar Tetzagüic
Ministro de Cultura y Deportes
Licenciado Enrique Matheu Recinos
Primer Viceministro de Cultura y Deportes
Señor José Alberto Gándara Torrebiarte
Segundo Viceministro de Cultura y Deportes
Licenciada Ana Luz Castillo
Directora de Culturas y Artes
Escritor Francisco Morales Santos
Jefe de Editorial Cultura

COMENTARIO INTRODUCTORIO

El presente cuaderno reúne en sí catorce composiciones polifónicas breves con textos litúrgicos en latín para coro mixto *a cappella* que se originaron en Guatemala. Las primeras doce, de la pluma de los compositores Pedro Bermúdez, Gaspar Fernández y Hernando Franco, fueron cantadas en diferentes épocas, desde el apogeo de la polifonía renacentista en la Catedral de Santiago (1570-1605) hasta después del traslado de la catedral a la Nueva Guatemala de la Asunción en 1779. Se trata aquí de la paleografía de doce composiciones transcritas de los originales en notación mensural blanca (conservados en los archivos eclesiásticos guatemaltecos) a partitura coral, trabajo abordado por primera vez en 1984, por el suscrito.[1] En la presente publicación, que conmemora los primeros veinte años de rescate e investigación del patrimonio musical histórico de Guatemala, ofrecemos a los coros y a los estudiosos de la música las siguientes piezas polifónicas: un invitatorio y un himno de Pedro Bermúdez, destinados a cantarse en Navidad (durante los oficios de maitines y vísperas, respectivamente); un ciclo de *Benedicamus Dómino* (para los oficios de vísperas y para concluir Misas de feria), así como un himno para la fiesta de los Ángeles Guardianes, de Gaspar Fernández, y una antífona para el día de Candelaria, de Hernando Franco. El cuaderno constituye una muestra de la música litúrgica renacentista que se cultivó en España y sus dominios del Nuevo Mundo durante el último tercio del siglo XVI. Además, en homenaje a estos compositores históricos, figuran dos motetes navideños en estilo antiguo que compuse hace algún tiempo y estrené frente al Coro Nacional de Guatemala.

La edición y su uso

En el inicio o *incipit* de cada pieza se muestran las claves originales y el metro, así como las primeras notas o silencios para indicar la relación de reducción de la edición. Las ligaduras mensurales y las coloraturas están identificadas por corchetes horizontales (corridos o interrumpidos, respectivamente) que abrazan las notas afectadas. Las notas finales, a las cuales se han añadido calderones, se transcriben aquí como redondas, sin indicarse si en el original son *brevis* o *longa*. Las sílabas que se han debido suplir donde no las muestran los manuscritos por ser repeticiones marcadas *iij* o por estar sobreentendidas por los cantores de su tiempo, se presentan aquí en cursiva. Las sugerencias del editor para la aplicación de accidentes van impresas en punto pequeño sobre las notas afectadas. Para lograr su interpretación, el director de coro deberá fijar el perfil dinámico y puede añadir u omitir accidentes según los principios de la *ficta* que rigen la polifonía de la época. En la práctica también conviene alternar los trozos polifónicos con el canto llano correspondiente, e.g. el invitatorio de Bermúdez con versos del Salmo 94 y la antífona de Franco con el Cántico de Simeón *Nunc dimittis*, según se encuentran recopilados en el *Liber Usualis*. De igual manera los himnos (que son composiciones sobre textos poéticos que no son bíblicos), se cantaban durante las horas canónicas, y los compositores usualmente proveían música polifónica para la segunda estrofa (y a veces para otras estrofas pares), lo cual permitía la alternación entre el canto polifónico y el canto gregoriano. Por esa razón se sugiere cantar las estrofas pares de los himnos polifónicos en alternación con estrofas impares entonadas en canto llano.

---

[1] La antífona de Franco, el invitatorio de Bermúdez y el *Benedicamus Dómino* del séptimo tono de Fernández aparecieron por primera vez en Dieter Lehnhoff, *Música de la Época Colonial en Guatemala, Primera Antología* (La Antigua Guatemala: CIRMA, 1984), pp. 9-11, 13-15, y 17 (publicación agotada).

Los compositores

La presencia de tres grandes compositores peninsulares que sirvieron en la Catedral de Santiago de Guatemala confirió un brillo especial a la música del Reino a finales del siglo XVI. Pedro Bermúdez (Granada, 1558 - Puebla, 1605)[2] en su infancia fue niño de coro en la Catedral de Granada. A partir de 1584 fue maestro de capilla de la Colegiata de Antequera, para volver a Granada dos años después, donde fue cantor en la Capilla Real. En 1595 se embarcó al Nuevo Mundo, llegando a la catedral del Cuzco, en el Virreinato del Perú. En septiembre de 1597 asumió el puesto de maestro de capilla de esa catedral, pero decidió súbitamente abandonar el Perú siete semanas después de su nombramiento, embarcándose con destino a Santiago de Guatemala. Sirvió en la catedral de esta ciudad (hoy La Antigua Guatemala) desde 1598 hasta 1603, año en que respondió a una invitación del cabildo eclesiástico de Puebla de los Ángeles para asumir el puesto de maestro de capilla en aquella catedral. Sin embargo, el compositor cayó enfermo poco después de su llegada, falleciendo hacia finales de 1605. Como consecuencia, todas sus obras datan, con una sola excepción, de sus años en Guatemala.

La primera huella documental de Gaspar Fernández (Évora, 1566? - Puebla, 1629) en Guatemala data del 16 de julio de 1599, cuando fue contratado como organista de la Catedral de Santiago, donde después de algún tiempo fue nombrado también maestro de capilla. Dejó Santiago de Guatemala para asumir la sucesión de Pedro Bermúdez en Puebla de los Ángeles, partiendo hacia esa ciudad el 12 de julio de 1606, donde se desempeñaría hasta su fallecimiento 23 años más tarde.[3] Su compilación de varios libros de coro con música litúrgica polifónica que realizó en 1602 en Guatemala ha sido de primordial importancia para la Historia de la Música.

Hernando Franco (Badajoz, 1532 - México, 1585)[4] se inició como niño cantor en la catedral de Segovia. En 1570 aparece en la catedral de Santiago de Guatemala como maestro de capilla, puesto al que renunció en 1573 después de un recorte salarial general. Junto a su primo, el cantor Alonso de Trujillo, emprendió el camino hacia la ciudad de México, donde fue nombrado maestro de capilla en 1575, permaneciendo allí hasta su fallecimiento una década más tarde.

Las composiciones

Con el invitatorio *Christus natus est nobis*, que iniciaba el oficio de maitines de Natividad, se anunciaba el nacimiento del Redentor y se invitaba a adorarle. En la práctica litúrgica, este magnífico invitatorio compuesto por Bermúdez era precedido por su propia versión gregoriana, sobre cuya entonación está basada la composición polifónica. Esta versión a cuatro voces mixtas a su vez alternaba con los diferentes versículos del Salmo 94 presentados en canto llano. Una primera versión manuscrita de este invitatorio fue publicada en 1984 como uno de mis primeros descubrimientos de música colonial de Guatemala. Esta es la primera edición formal que hago de la pieza, habiéndola grabado previamente junto con *Tu lumen* y otras.

Tu lumen, tu splendor patris es la segunda estrofa del himno *Chiste redemptor omnium*, el cual forma parte del oficio de segundas vísperas de Navidad. Esta segunda estrofa fue elegida por Pedro

---

[2] Cf. Robert J. Snow, «Bermúdez, Pedro», *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*, 10 vols. (Madrid: Sociedad General de Autores y Editores, 1999-2002), II, 394.

[3] Cf. Robert Stevenson, «Guatemala Cathedral to 1803», *Inter American Music Review*, Vol. II No. 2 (Primavera-Verano 1980):34-35.

[4] Cf. Steven Barwick, *The Franco Codex* (Southern Illinois University Press, 1965), i-viii.

Bermúdez para componer su versión polifónica para cuatro voces a cappella, la cual transmite una sensación de intemporalidad y gozo sereno ante el misterio de la Natividad. Este himno había permanecido inédito hasta el presente, si bien lo grabé en mi disco compacto *Coros de Catedral* en 1994.

El *Benedicamus Domino* es el versículo responsorio con el cual concluye el servicio de vísperas y de otras horas canónicas, así como las misas de feria y aquellas después de las cuales hay una procesión. Estos ocho *Benedicamus Domino* (uno en cada uno de los modos o tonos eclesiásticos) surgieron en 1602, cuando Gaspar Fernández compiló un ciclo de *Magnificat* para versos pares e impares, respectivamente, en cada uno de los ocho tonos, de la pluma de los compositores españoles Cristóbal de Morales (1500-53) y Francisco Guerrero (1528-99). En el proceso, el compilador se encontró con que faltaba una versión polifónica del quinto tono sobre los versos impares y, para completar el ciclo, compuso y añadió el del quinto tono. Lo mismo hizo al proveer música polifónica original para los ocho *Benedicamus Domino*, cada uno de los cuales estaba destinado a concluir el *Magnificat* del tono correspondiente que le precedía, destinados a concluir los oficios de vísperas. La presente edición incluye el ciclo completo, constituyendo un material idóneo para los coros mixtos, que de esta manera pueden explorar el canto polifónico que se cultivaba en Guatemala a finales del siglo XVI.

Mis *Cantos latinos de Natividad* constituyen un homenaje a los antiguos compositores y a su arte de la polifonía litúrgica. Los antiguos textos en latín corresponden a la Natividad: el primero, *Veni, Emmanuel* implora la llegada del Redentor, mientras la segunda, *Puer natus est*, ya anuncia su nacimiento.

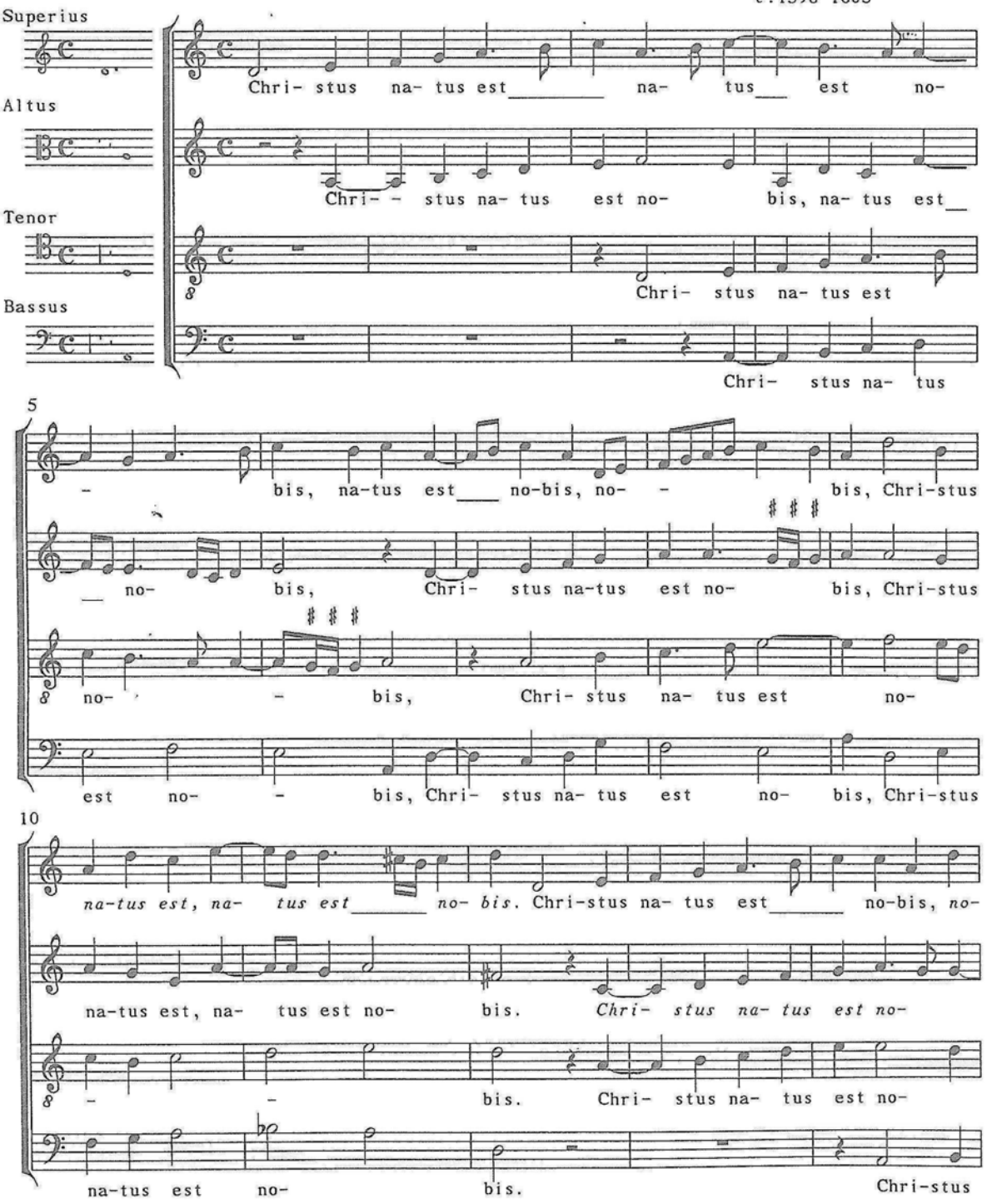
DIETER LEHNHOFF, PH. D.

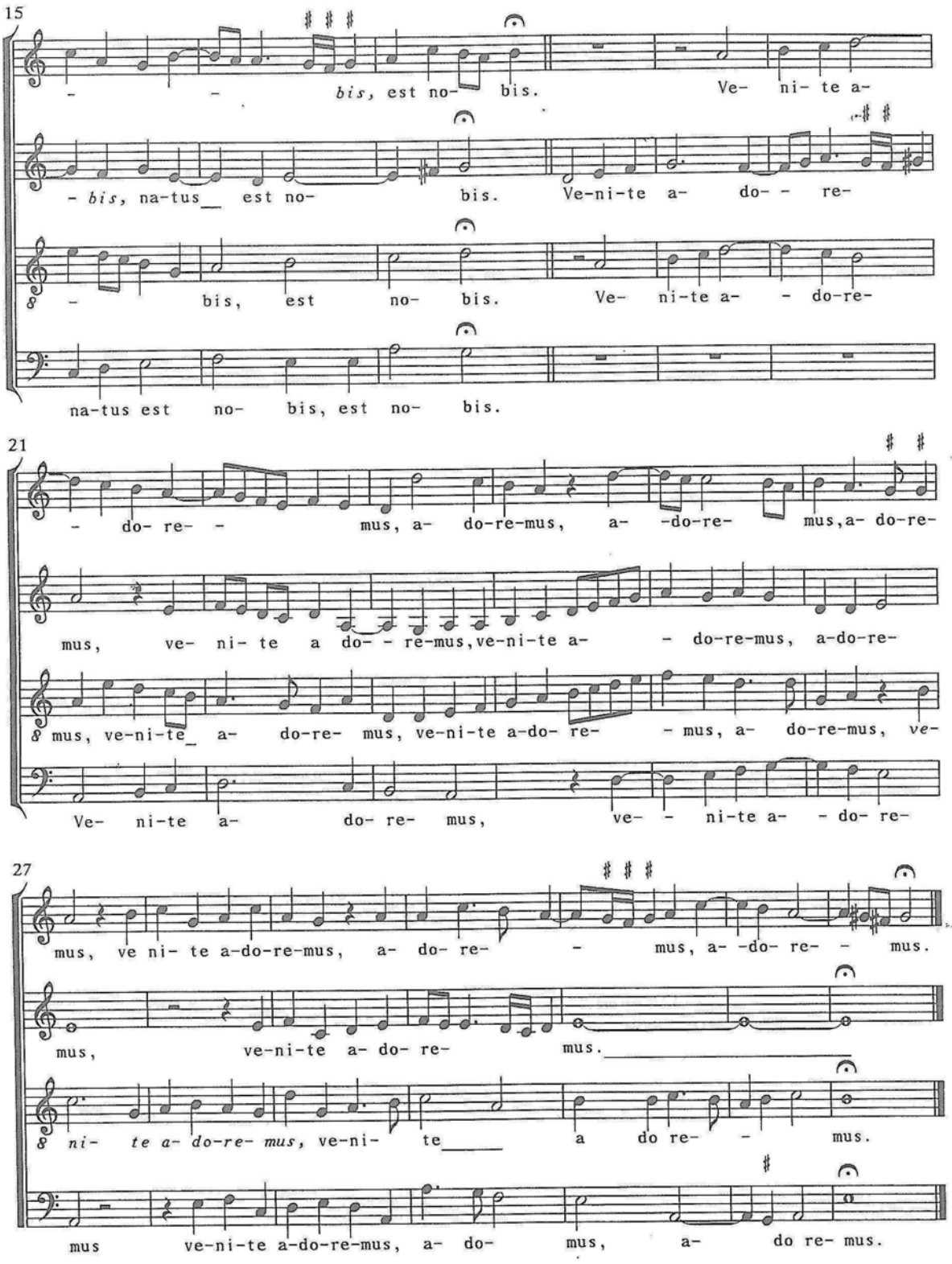
Christus natus est nobis

(Invitatorio para maitines de Navidad)

Paleografía y revisión:
Dieter Lehnhoff, 1984

Pedro Bermúdez
Santiago de Guatemala
*c.*1598-1603



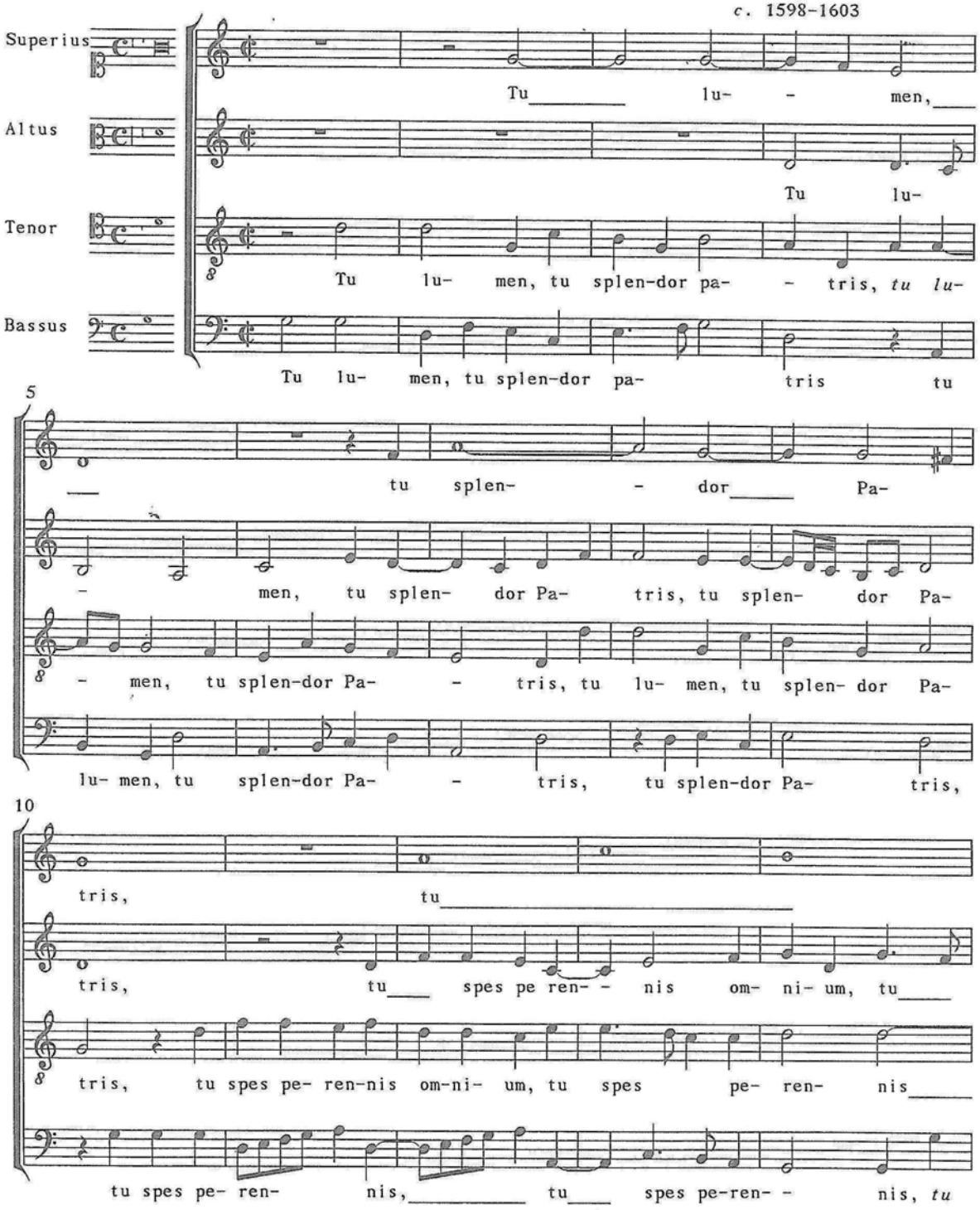

15
– – bis, est no– bis. Ve– ni– te a–
– bis, na-tus_ est no– bis. Ve-ni-te a– do– – re–
8 – bis, est no– bis. Ve– ni-te a– – do-re–
na-tus est no– bis, est no– bis.
21
– do– re– – mus, a– do-re-mus, a– -do-re– mus,a– do-re–
mus, ve– ni– te a do– – re-mus,ve-ni-te a– – do-re-mus, a-do-re–
8 mus, ve-ni-te_ a– do-re– mus, ve-ni-te a-do– re– – mus, a– do-re-mus, ve–
Ve– ni-te a– do– re– mus, ve– – ni-te a– – do– re–
27
mus, ve ni– te a-do-re-mus, a– do– re– – mus, a– -do– re– – mus.
mus, ve-ni-te a– do– re– mus.
8 ni– te a– do-re– mus, ve-ni– te a do re– – mus.
mus ve-ni-te a-do-re-mus, a– do– mus, a– do re– mus.

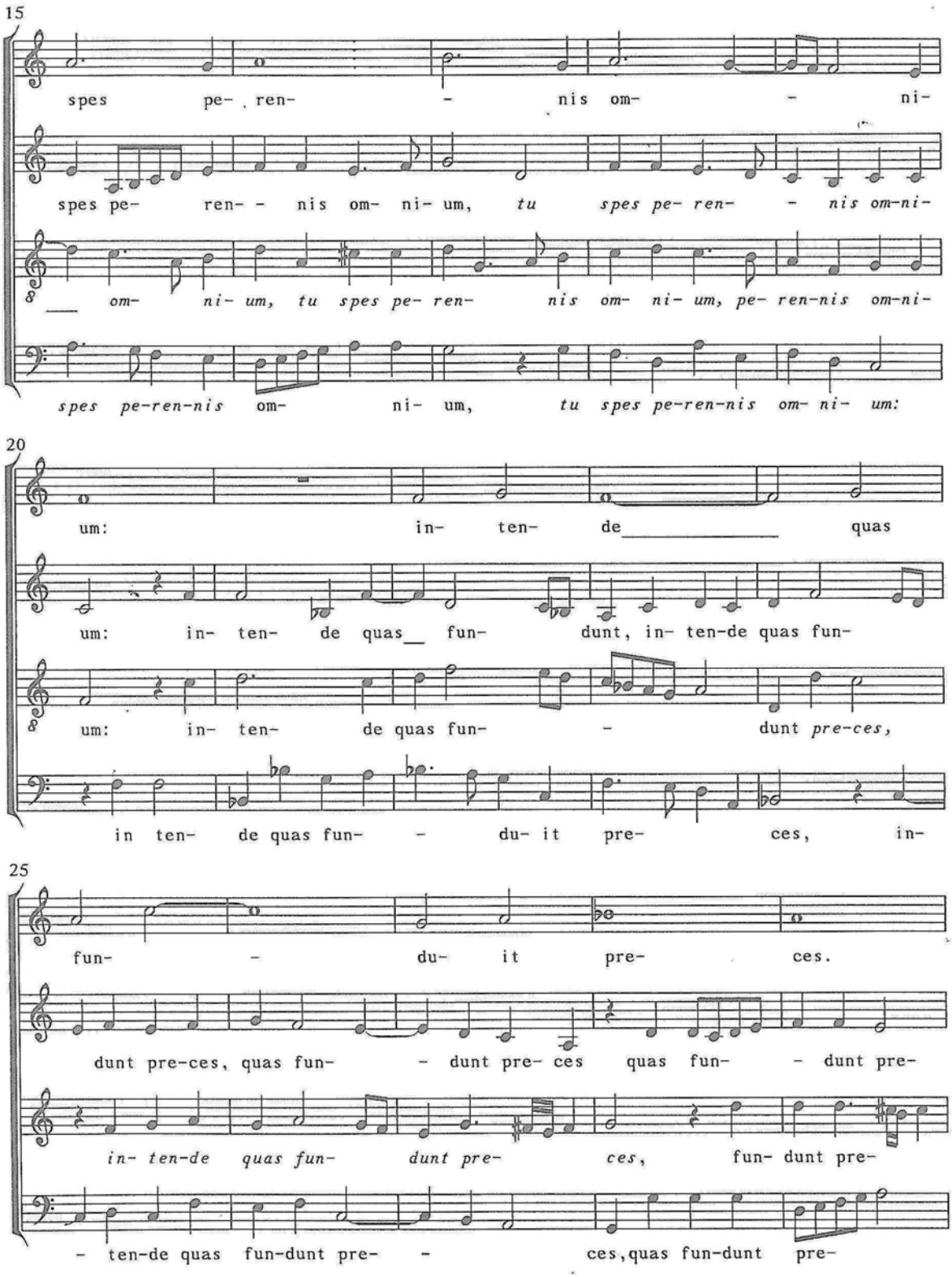
Tu lumen, tu splendor Patris

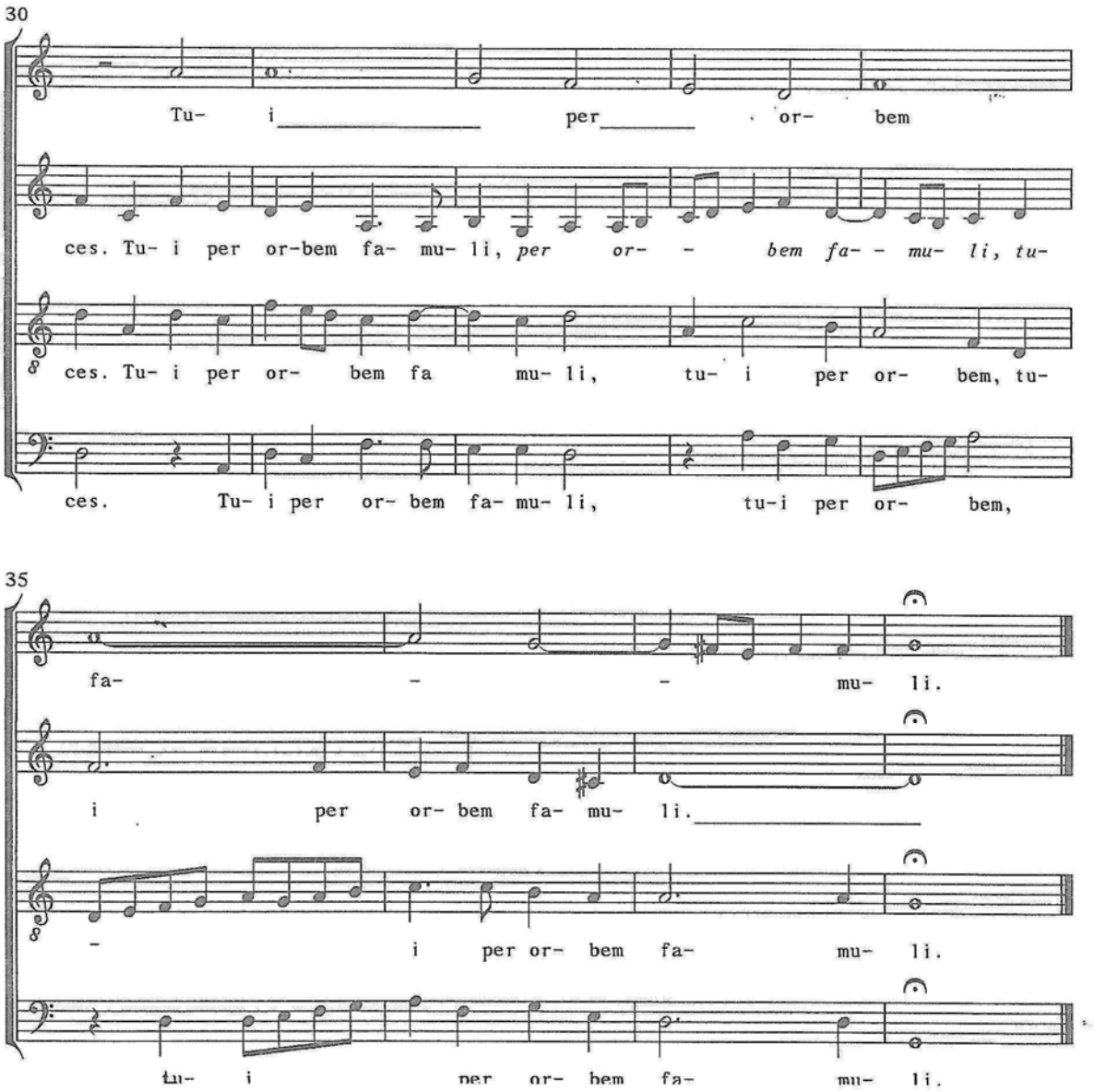
(Himno para vísperas de Navidad)

Paleografía y revisión:
Dieter Lehnhoff

Pedro Bermúdez
Santiago de Guatemala
c. 1598-1603




15
spes pe- ren- - nis om- - ni-
spes pe- ren- - nis om- ni- um, tu spes pe- ren- - nis om-ni-
om- ni- um, tu spes pe- ren- nis om- ni- um, pe- ren-nis om-ni-
spes pe-ren-nis om- ni- um, tu spes pe-ren-nis om- ni- um:
20
um: in- ten- de quas
um: in- ten- de quas fun- dunt, in- ten-de quas fun-
um: in- ten- de quas fun- - dunt pre-ces,
in ten- de quas fun- - du- it pre- ces, in-
25
fun- - du- it pre- ces.
dunt pre-ces, quas fun- - dunt pre- ces quas fun- - dunt pre-
in- ten-de quas fun- dunt pre- ces, fun- dunt pre-
- ten-de quas fun-dunt pre- - ces,quas fun-dunt pre-

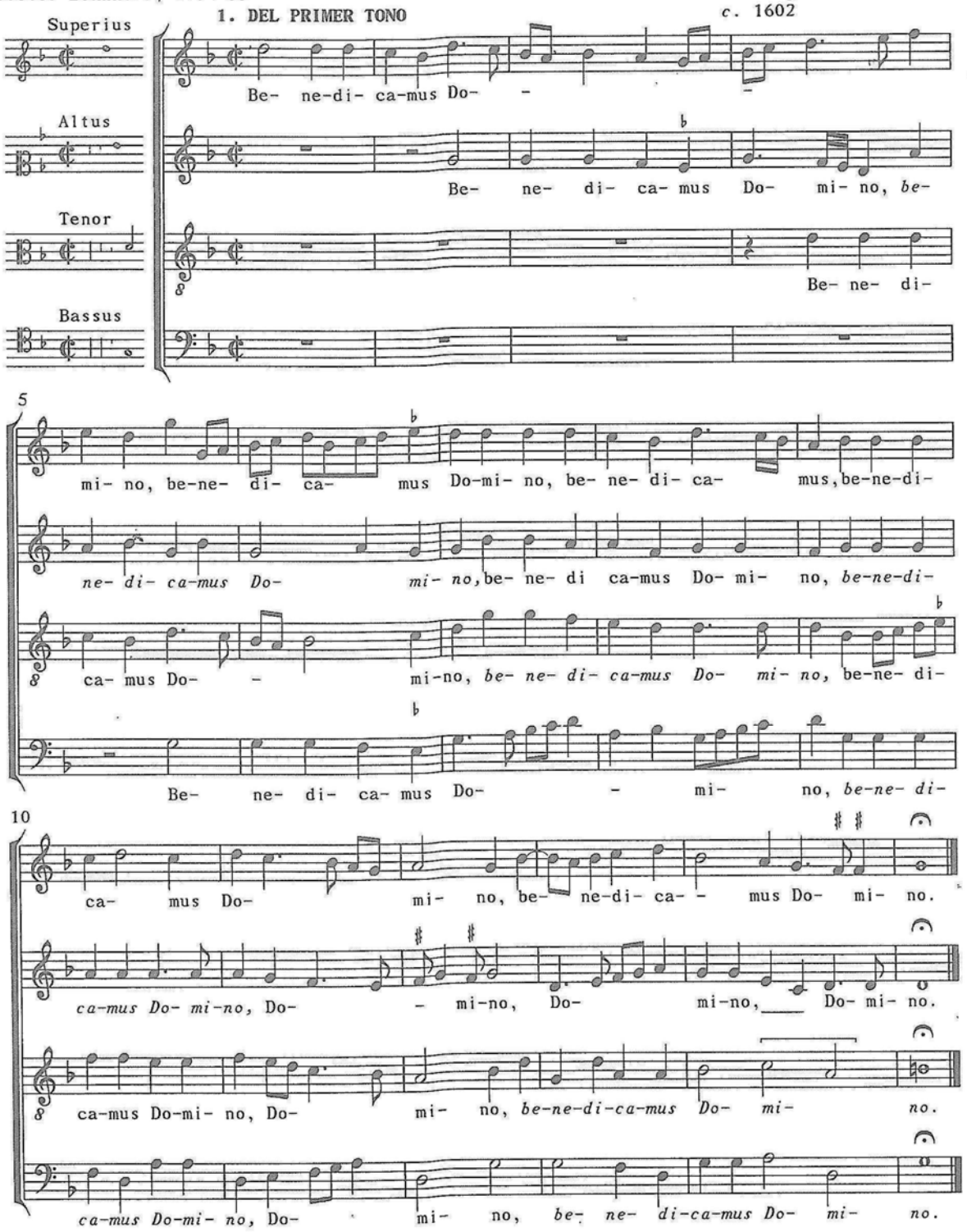

30
Tu- i per or- bem
ces. Tu- i per or-bem fa- mu- li, per or- bem fa- mu- li, tu-
ces. Tu- i per or- bem fa mu- li, tu- i per or- bem, tu-
ces. Tu- i per or- bem fa- mu- li, tu-i per or- bem,
35
fa- - mu- li.
i per or- bem fa- mu- li.
- i per or- bem fa- mu- li.
tu- i per or- bem fa- mu- li.

8 Benedicamus Domino

Paleografía y revisión:
Dieter Lehnhoff, 1984-85

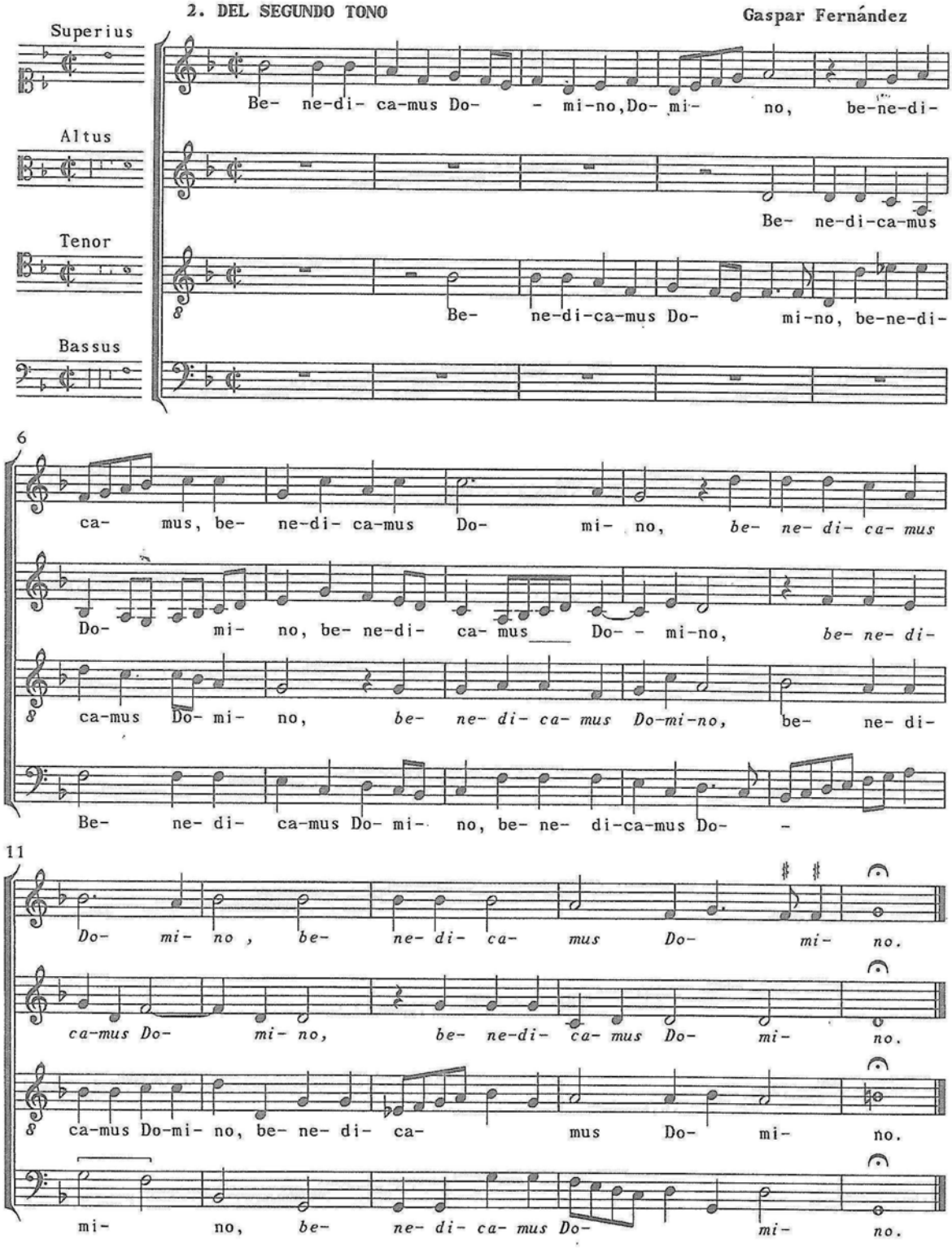
Gaspar Fernández
Santiago de Guatemala
c. 1602

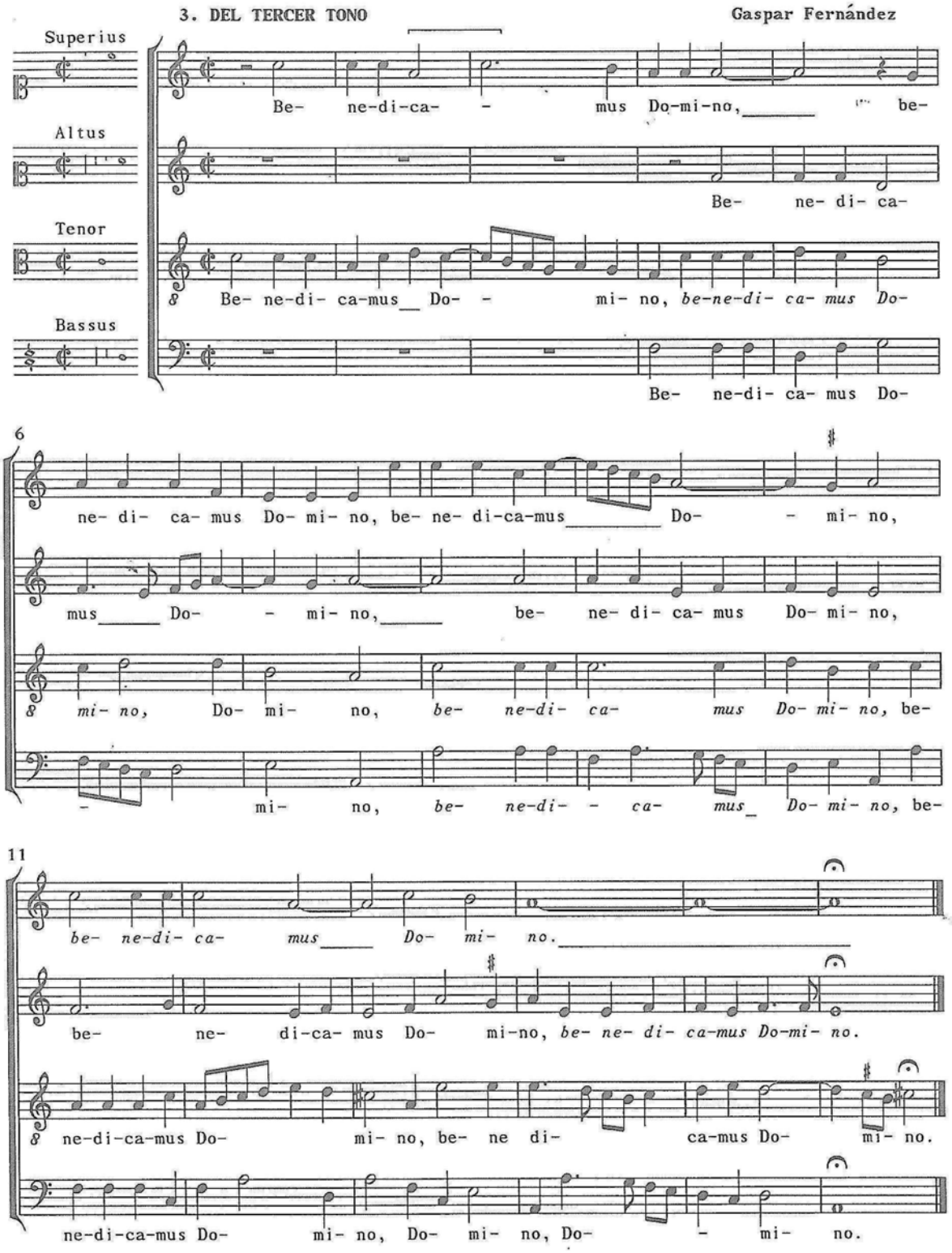
1. DEL PRIMER TONO

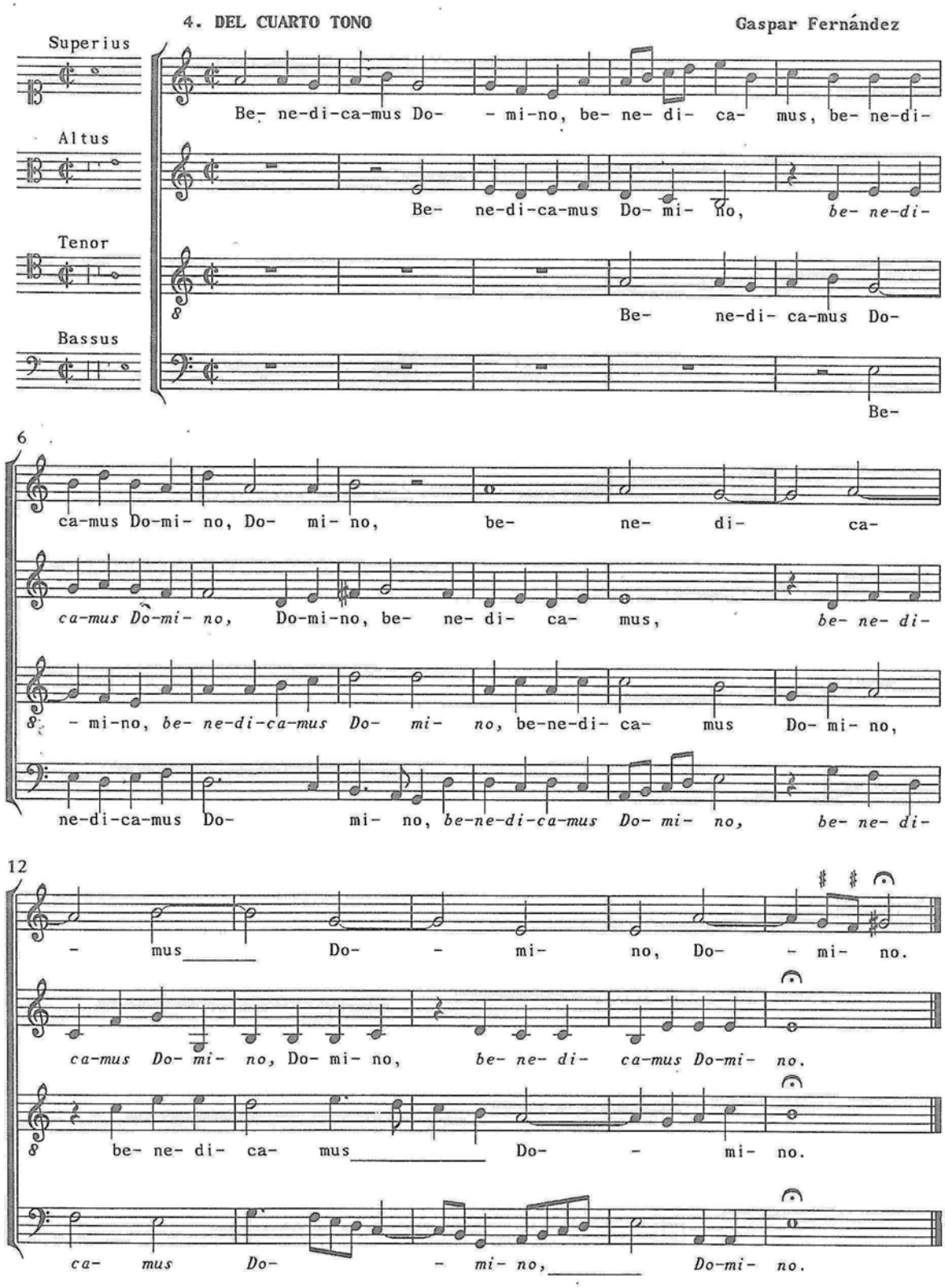


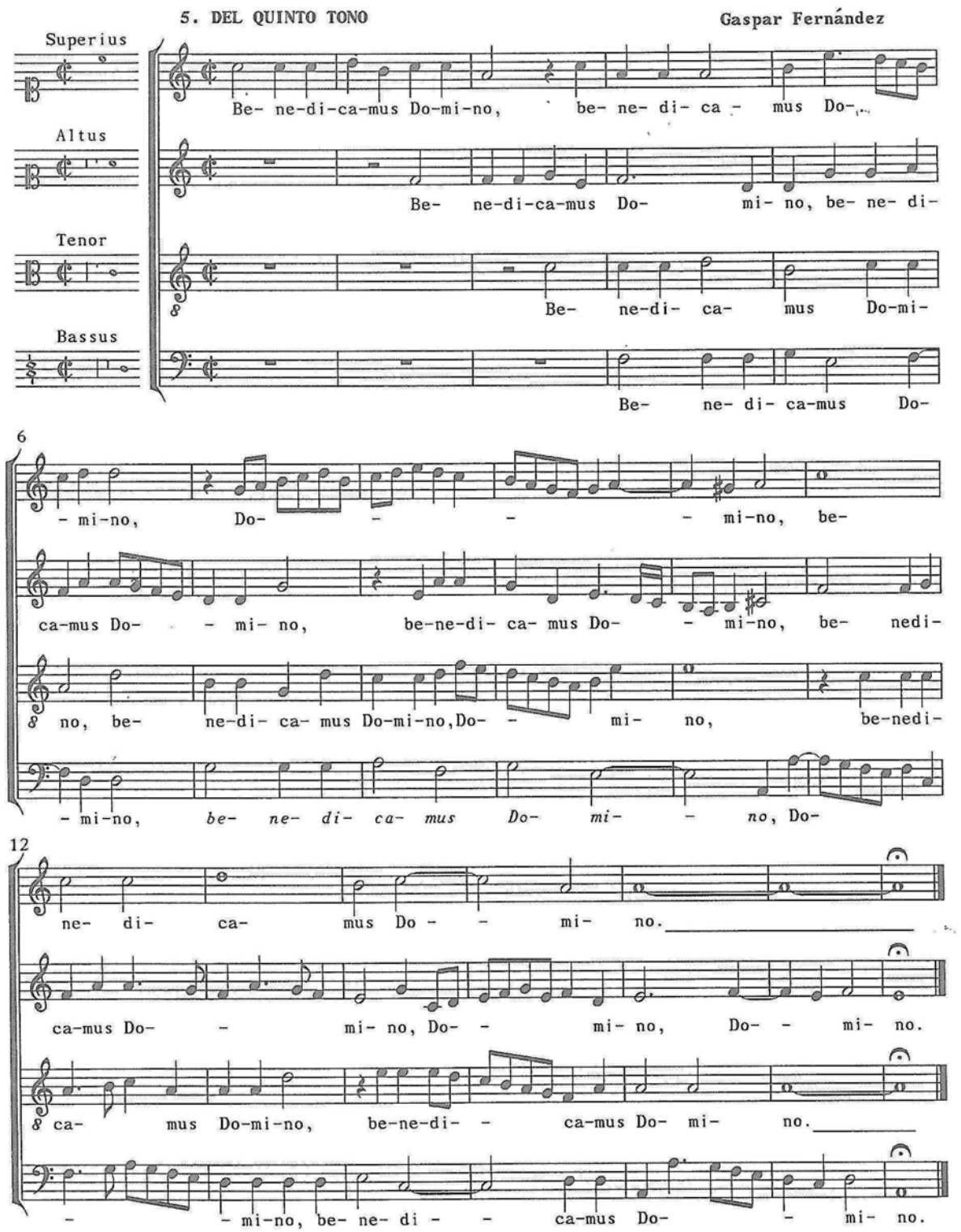
2. DEL SEGUNDO TONO

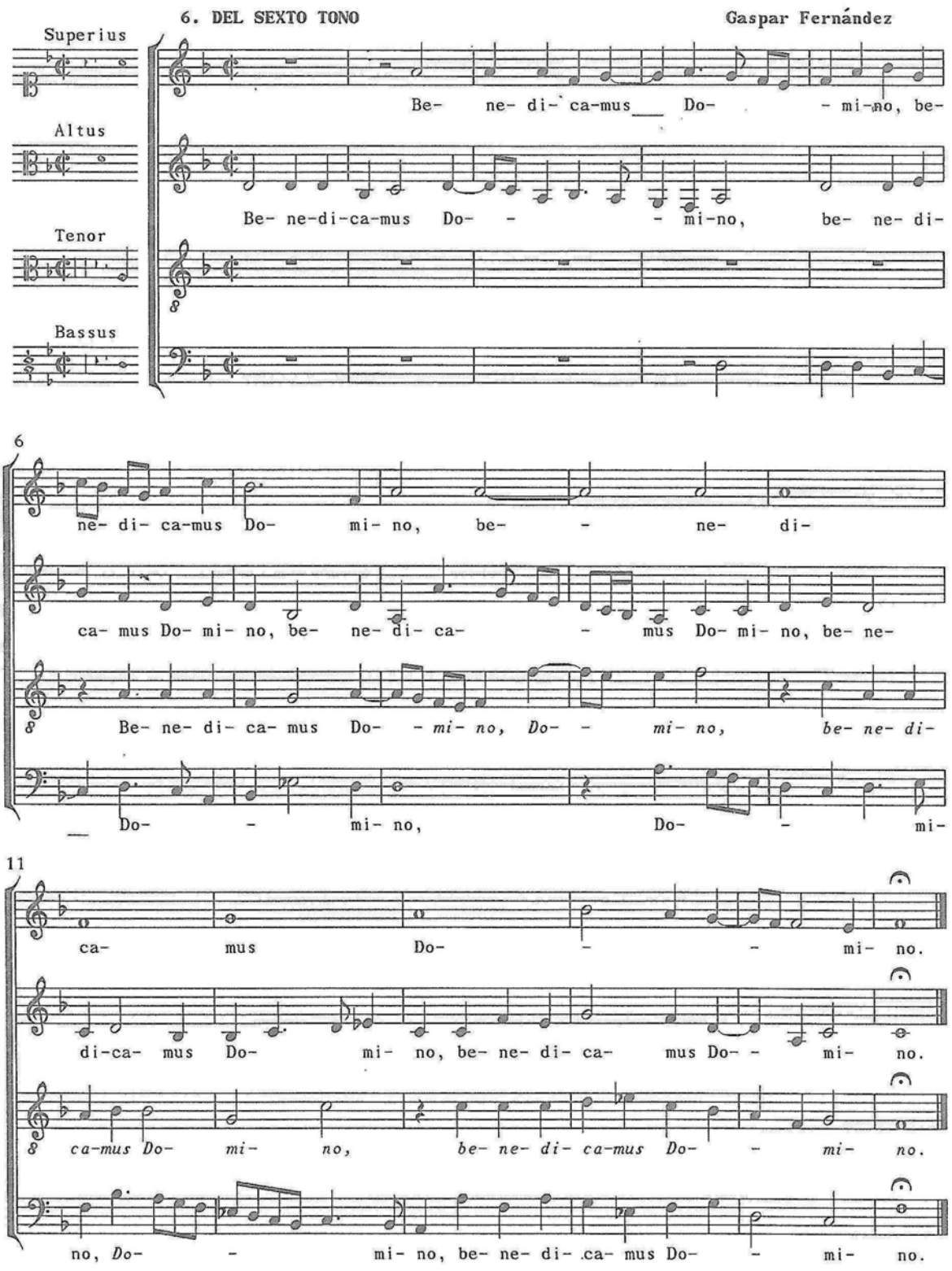
Gaspar Fernández




3. DEL TERCER TONO
Gaspar Fernández
Superius
Altus
Tenor
Bassus
Be- ne-di-ca- - mus Do-mi-no, be-
Be- ne- di- ca-
Be- ne-di- ca-mus Do- - mi- no, be-ne-di- ca- mus Do-
Be- ne-di- ca- mus Do-
6
ne- di- ca- mus Do- mi- no, be- ne- di-ca-mus Do- - mi- no,
mus Do- - mi- no, be- ne- di- ca- mus Do- mi- no,
mi- no, Do- mi- no, be- ne-di- ca- mus Do- mi- no, be-
mi- no, be- ne-di- - ca- mus Do- mi- no, be-
11
be- ne-di- ca- mus Do- mi- no.
be- ne- di-ca- mus Do- mi-no, be- ne- di- ca-mus Do-mi- no.
ne-di-ca-mus Do- mi- no, be- ne di- ca-mus Do- mi- no.
ne-di-ca-mus Do- mi- no, Do- mi- no, Do- - mi- no.

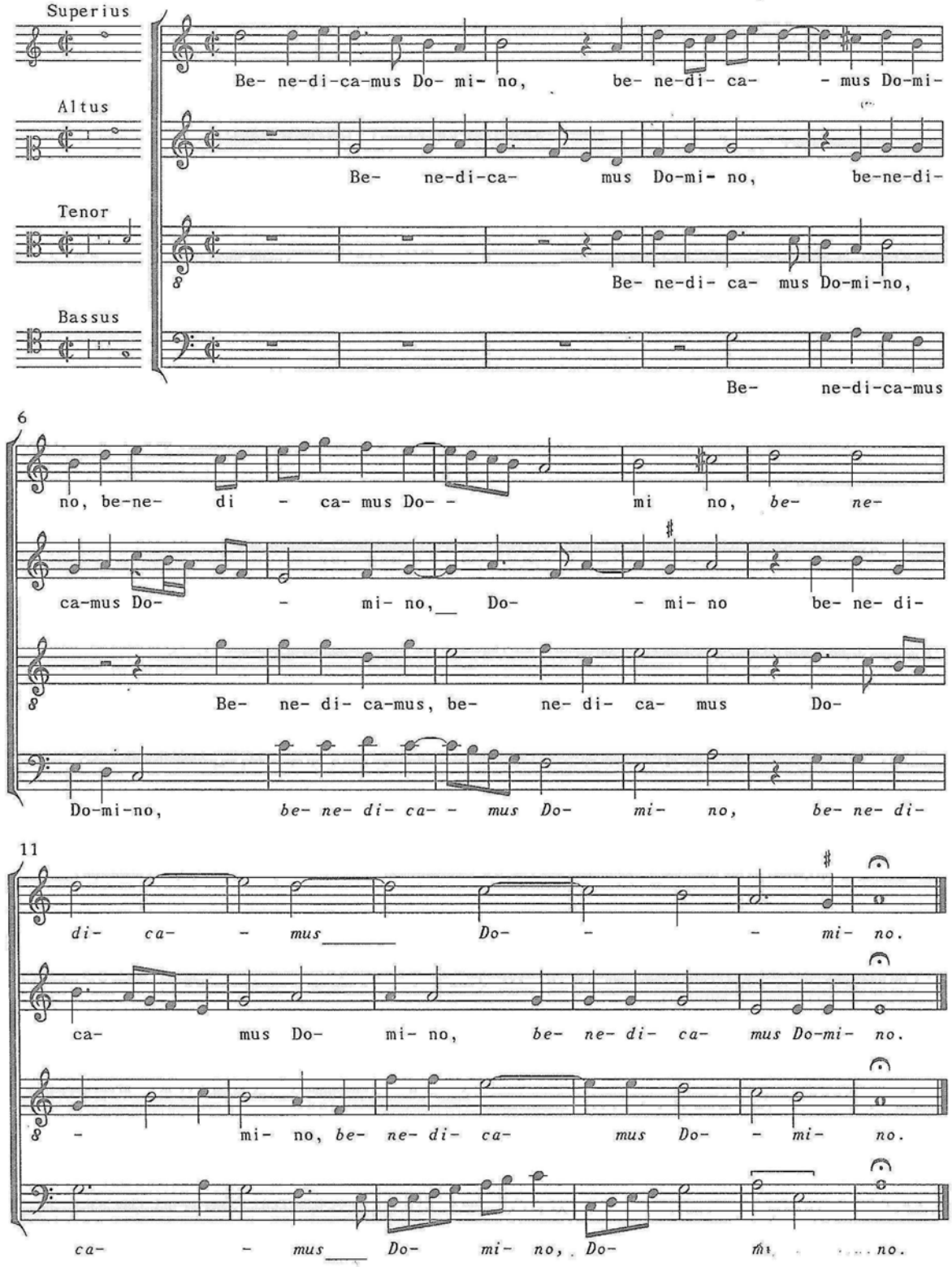

4. DEL CUARTO TONO
Gaspar Fernández
Superius
Altus
Tenor
Bassus
Be- ne-di-ca-mus Do- - mi-no, be- ne- di- ca- mus, be- ne-di-
Be- ne-di-ca-mus Do- mi- no, be- ne-di-
Be- ne-di- ca-mus Do-
Be-
6
ca-mus Do-mi- no, Do- mi- no, be- ne- di- ca-
ca-mus Do-mi- no, Do-mi-no, be- ne- di- ca- mus, be- ne- di-
- mi-no, be- ne-di-ca-mus Do- mi- no, be-ne-di- ca- mus Do- mi- no,
ne-di-ca-mus Do- mi- no, be-ne-di-ca-mus Do- mi- no, be- ne- di-
12
- mus Do- - mi- no, Do- - mi- no.
ca-mus Do- mi- no, Do- mi- no, be- ne- di- ca-mus Do-mi- no.
be- ne- di- ca- mus Do- - mi- no.
ca- mus Do- - mi- no, Do-mi- no.


5. DEL QUINTO TONO
Gaspar Fernández
Superius
Altus
Tenor
Bassus
Be- ne-di-ca-mus Do-mi-no, be- ne- di- ca - mus Do-
Be- ne-di-ca-mus Do- mi- no, be- ne- di-
Be- ne-di- ca- mus Do-mi-
Be- ne- di- ca-mus Do-
6
- mi-no, Do- - - - mi-no, be-
ca-mus Do- - mi- no, be-ne-di- ca- mus Do- - mi-no, be- nedi-
no, be- ne-di- ca- mus Do-mi-no,Do- - mi- no, be-nedi-
- mi-no, be- ne- di- ca- mus Do- mi- - no, Do-
12
ne- di- ca- mus Do - - mi- no.
ca-mus Do- - mi- no, Do- - mi- no, Do- - mi- no.
ca- mus Do-mi-no, be-ne-di- - ca-mus Do- mi- no.
- - mi-no, be- ne- di - - ca-mus Do- - mi- no.


6. DEL SEXTO TONO
Gaspar Fernández
Superius
Altus
Tenor
Bassus
Be- ne- di- ca-mus Do- - mi-no, be-
Be- ne-di-ca-mus Do- - mi-no, be- ne- di-
6
ne- di- ca-mus Do- mi- no, be- - ne- di-
ca- mus Do- mi- no, be- ne- di- ca- - mus Do- mi- no, be- ne-
Be- ne- di- ca- mus Do- - mi- no, Do- - mi- no, be- ne- di-
Do- - mi- no, Do- - mi-
11
ca- mus Do- - - mi- no.
di-ca- mus Do- mi- no, be- ne- di- ca- mus Do- - mi- no.
ca-mus Do- mi- no, be- ne- di- ca-mus Do- - mi- no.
no, Do- - mi- no, be- ne- di- ca- mus Do- - mi- no.

7. DEL SÉPTIMO TONO

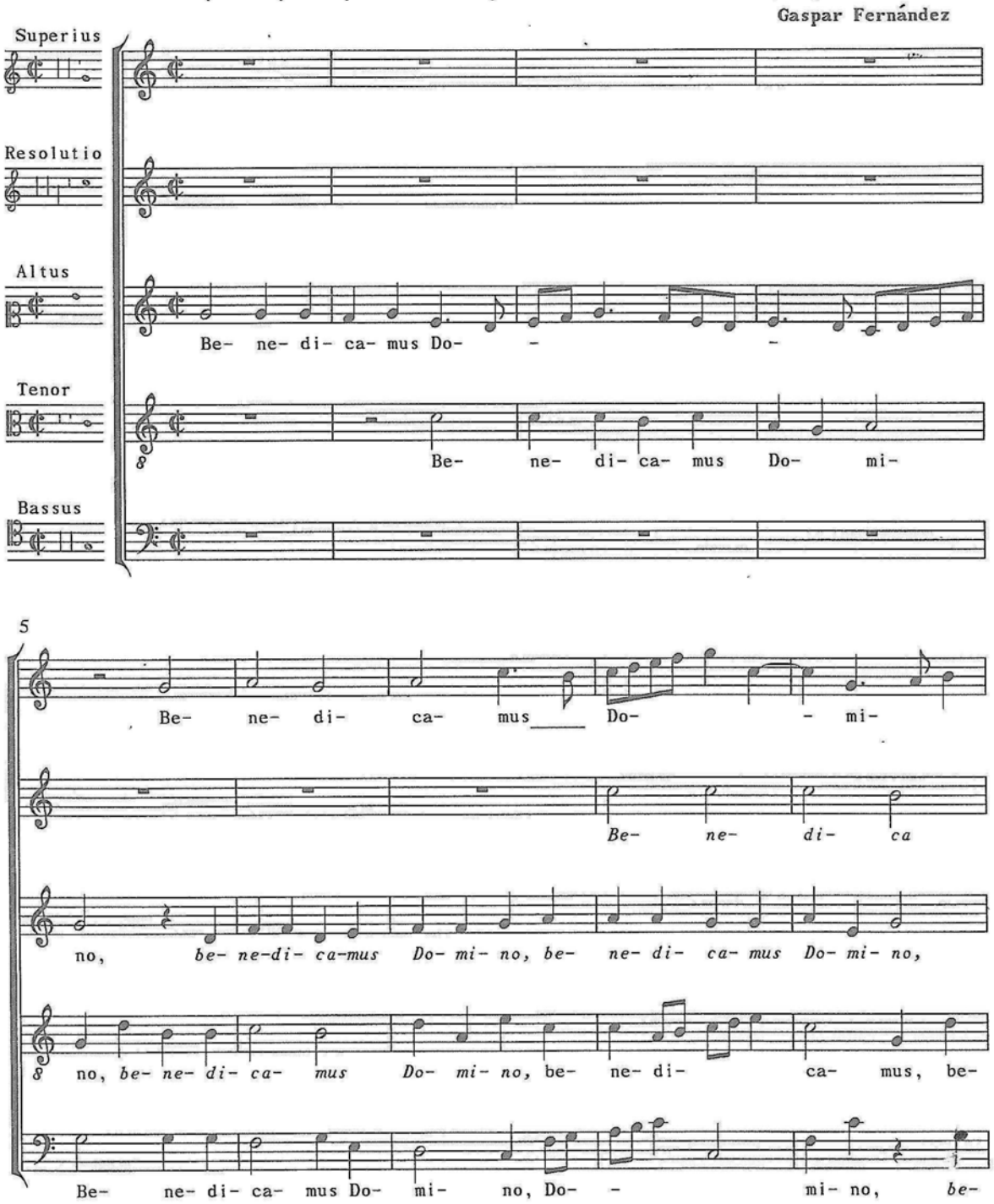
Gaspar Fernández

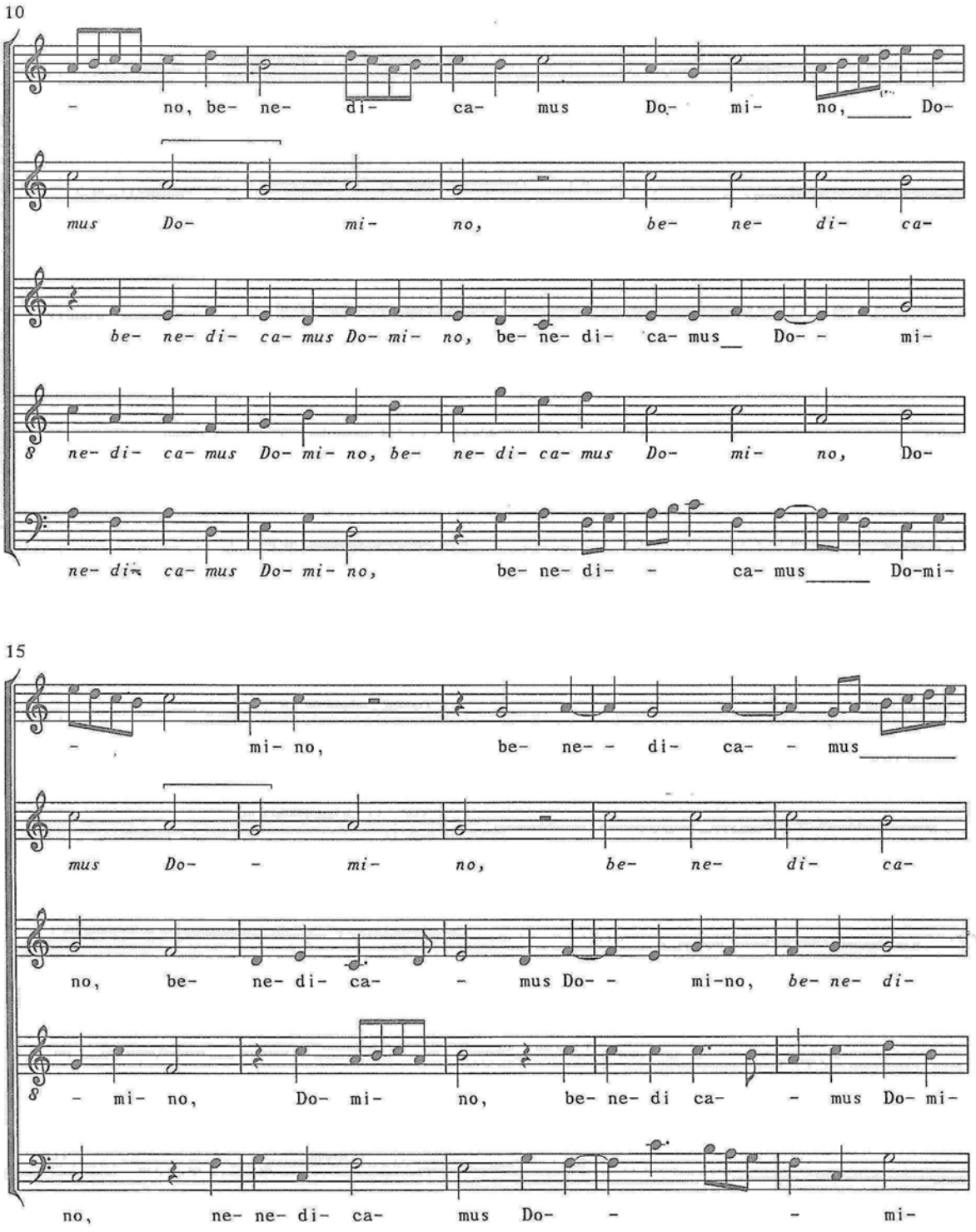


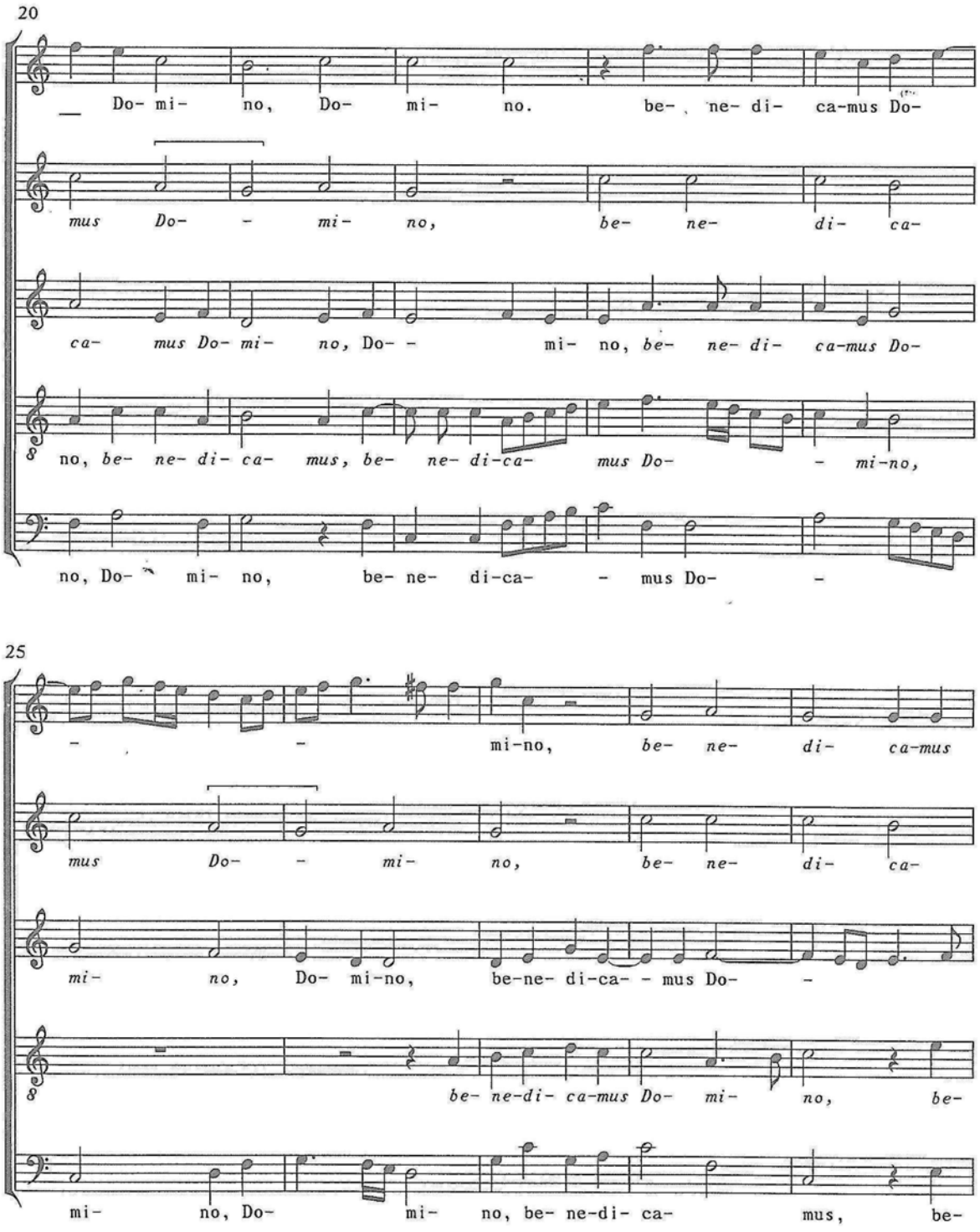
8. DEL OCTAVO TONO

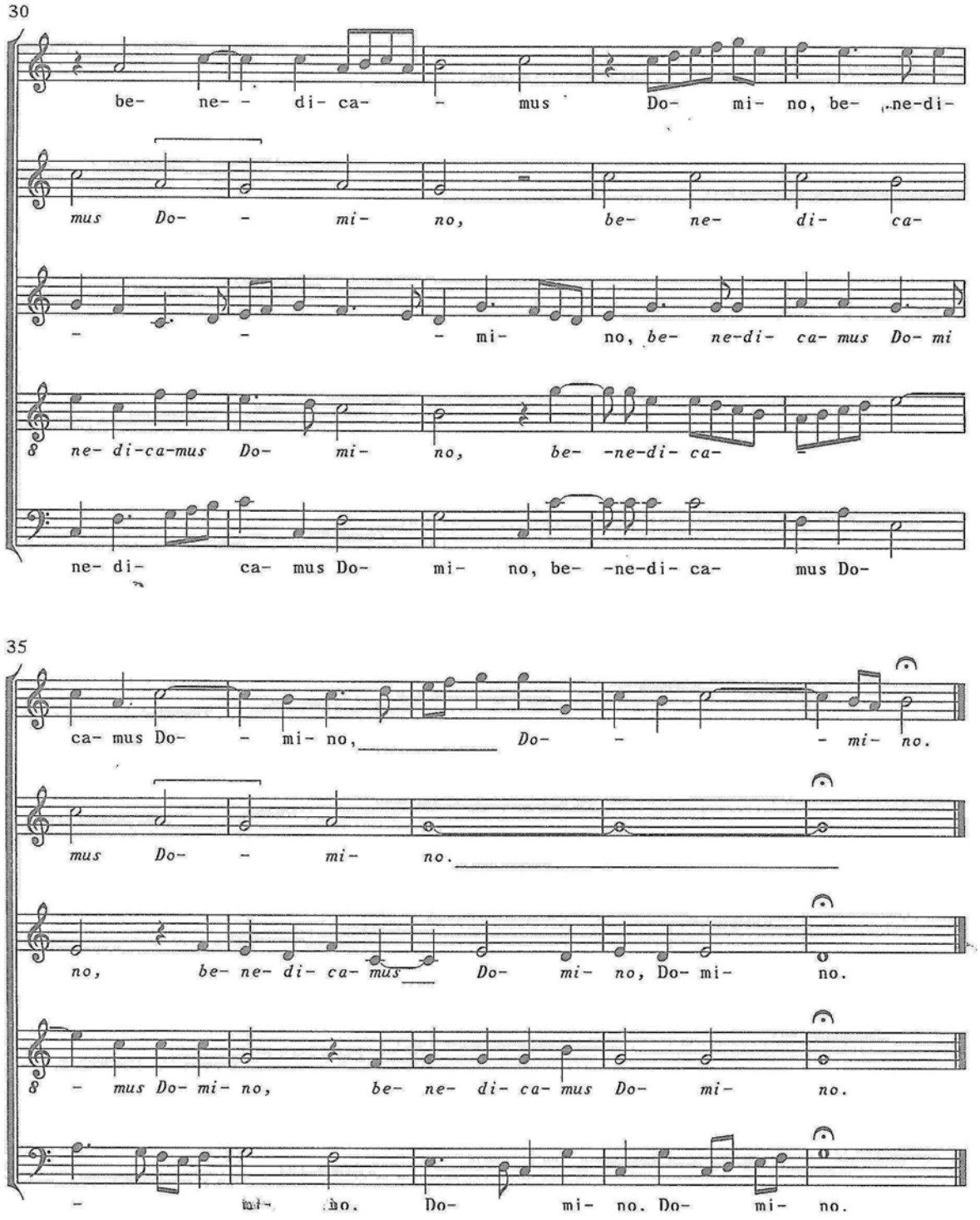
Canon. A fine usque ad principium semel atque iterum semibrevia suisque pausas numera.

Gaspar Fernández




10
– no, be- ne- di- ca- mus Do- mi- no, Do-
mus Do- mi- no, be- ne- di- ca-
be- ne- di- ca- mus Do- mi- no, be- ne- di- ca- mus Do- – mi-
ne- di- ca- mus Do- mi- no, be- ne- di- ca- mus Do- mi- no, Do-
ne- di- ca- mus Do- mi- no, be- ne- di- – ca- mus Do-mi-
15
– mi- no, be- ne- – di- ca- – mus
mus Do- – mi- no, be- ne- di- ca-
no, be- ne- di- ca- – mus Do- – mi-no, be- ne- di-
– mi- no, Do- mi- no, be- ne- di ca- – mus Do- mi-
no, ne- ne- di- ca- mus Do- – – mi-


20
Do- mi- no, Do- mi- no. be- ne- di- ca-mus Do-
mus Do- - mi- no, be- ne- di- ca-
ca- mus Do- mi- no, Do- - mi- no, be- ne- di- ca-mus Do-
no, be- ne- di- ca- mus, be- ne- di-ca- mus Do- - mi-no,
no, Do- mi- no, be- ne- di-ca- - mus Do- -
25
- - mi-no, be- ne- di- ca-mus
mus Do- - mi- no, be- ne- di- ca-
mi- no, Do- mi-no, be-ne- di-ca- - mus Do- -
be- ne-di- ca-mus Do- mi- no, be-
mi- no, Do- mi- no, be- ne-di- ca- mus, be-

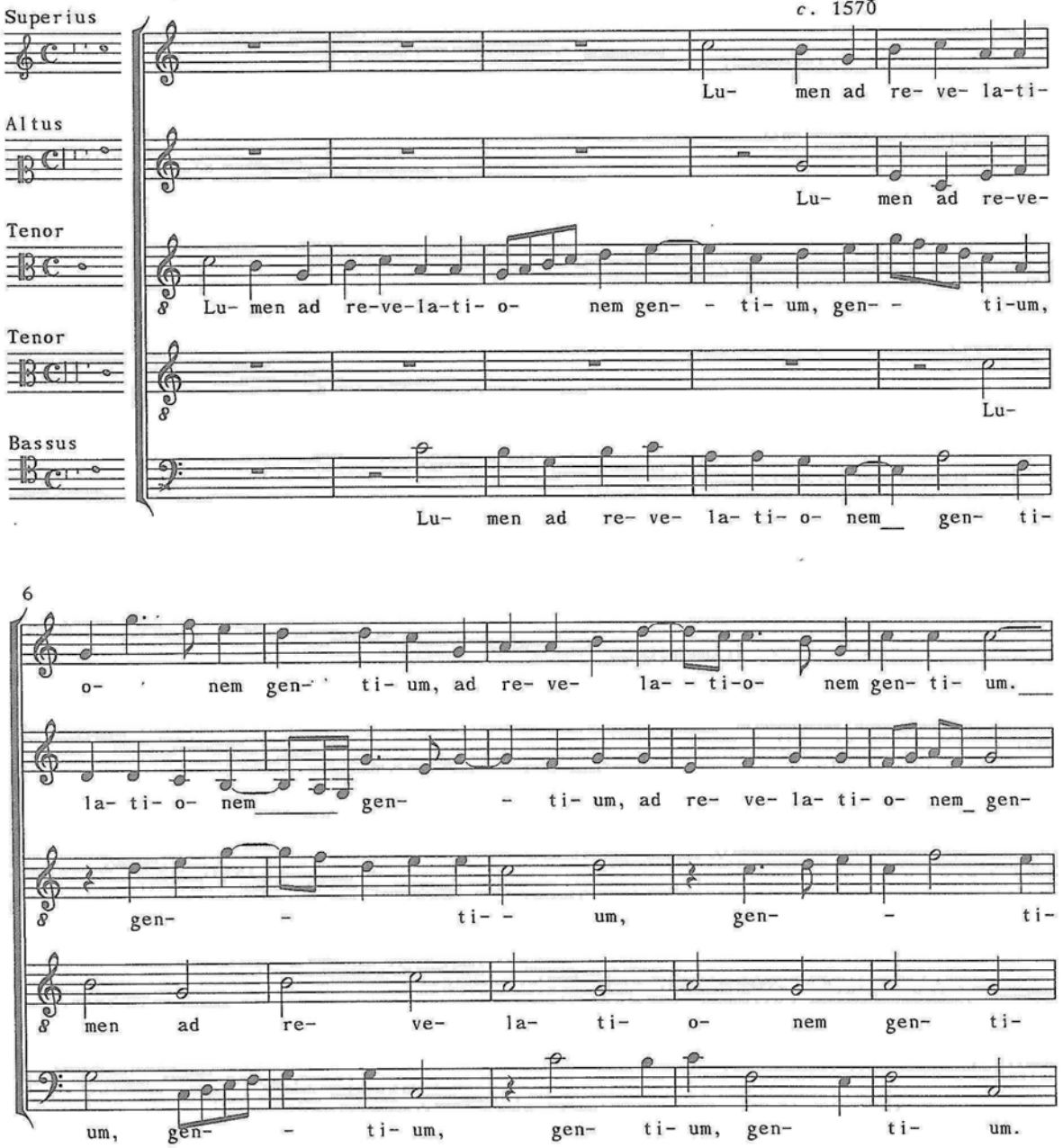

30
be- ne- - di- ca- - mus Do- mi- no, be- ne-di-
mus Do- - mi- no, be- ne- di- ca-
- - - mi- no, be- ne-di- ca- mus Do- mi
8 ne- di-ca-mus Do- mi- no, be- -ne-di- ca-
ne- di- ca- mus Do- mi- no, be- -ne-di- ca- mus Do-
35
ca- mus Do- - mi- no, Do- - - mi- no.
mus Do- - mi- no.
no, be- ne- di- ca- mus Do- mi- no, Do- mi- no.
8 - mus Do- mi- no, be- ne- di- ca- mus Do- mi- no.
- mi- no. Do- mi- no. Do- mi- no.

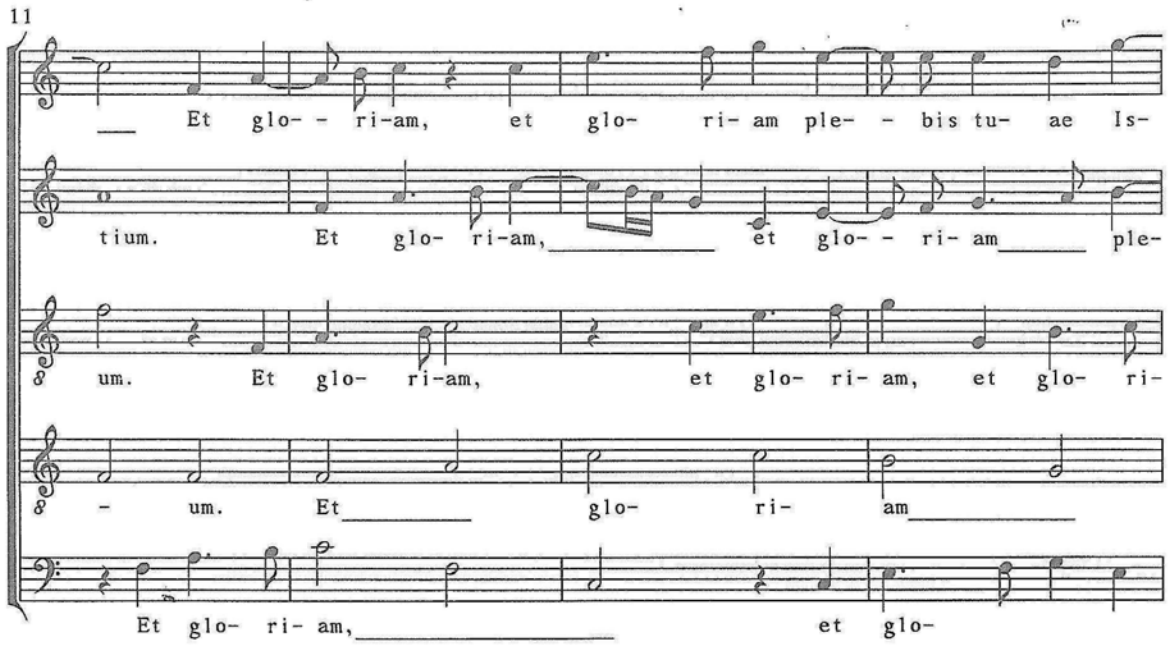
Lumen ad revelationem gentium

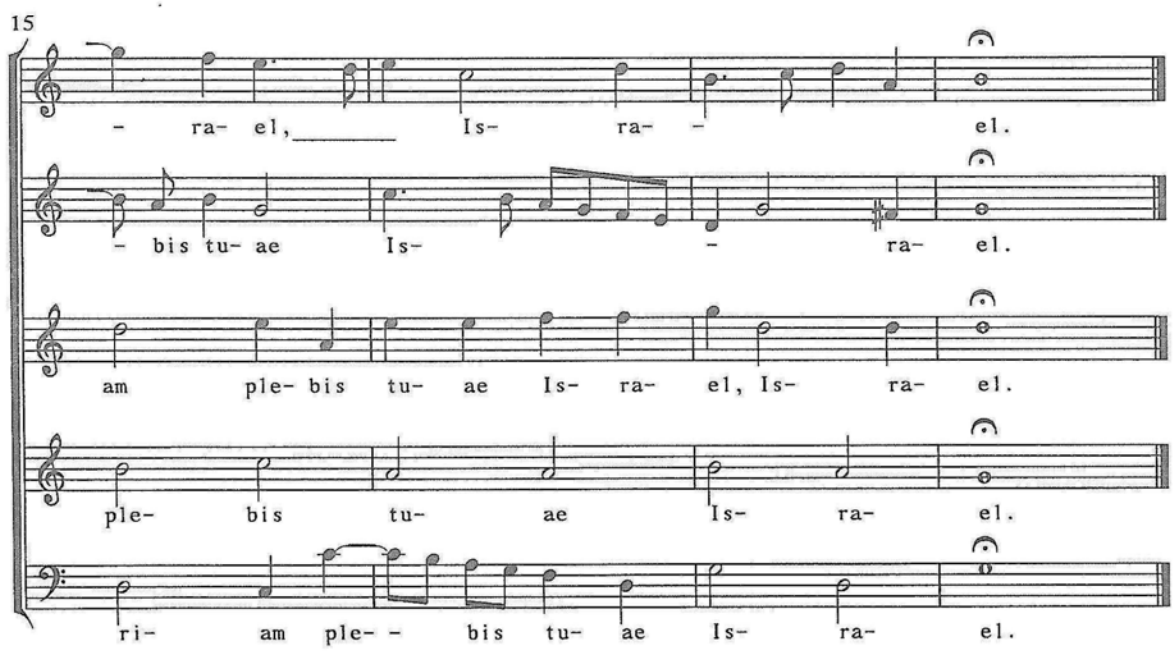
(Antífona para el Día de Candelaria)

Paleografía y revisión:
Dieter Lehnhoff, 1984

Hernando Franco
Santiago de Guatemala
c. 1570




11
Et glo- - ri-am, et glo- ri- am ple- - bis tu- ae Is-
tium. Et glo- ri-am, et glo- - ri- am ple-
um. Et glo- ri-am, et glo- ri- am, et glo- ri-
- um. Et glo- ri- am
Et glo- ri- am, et glo-

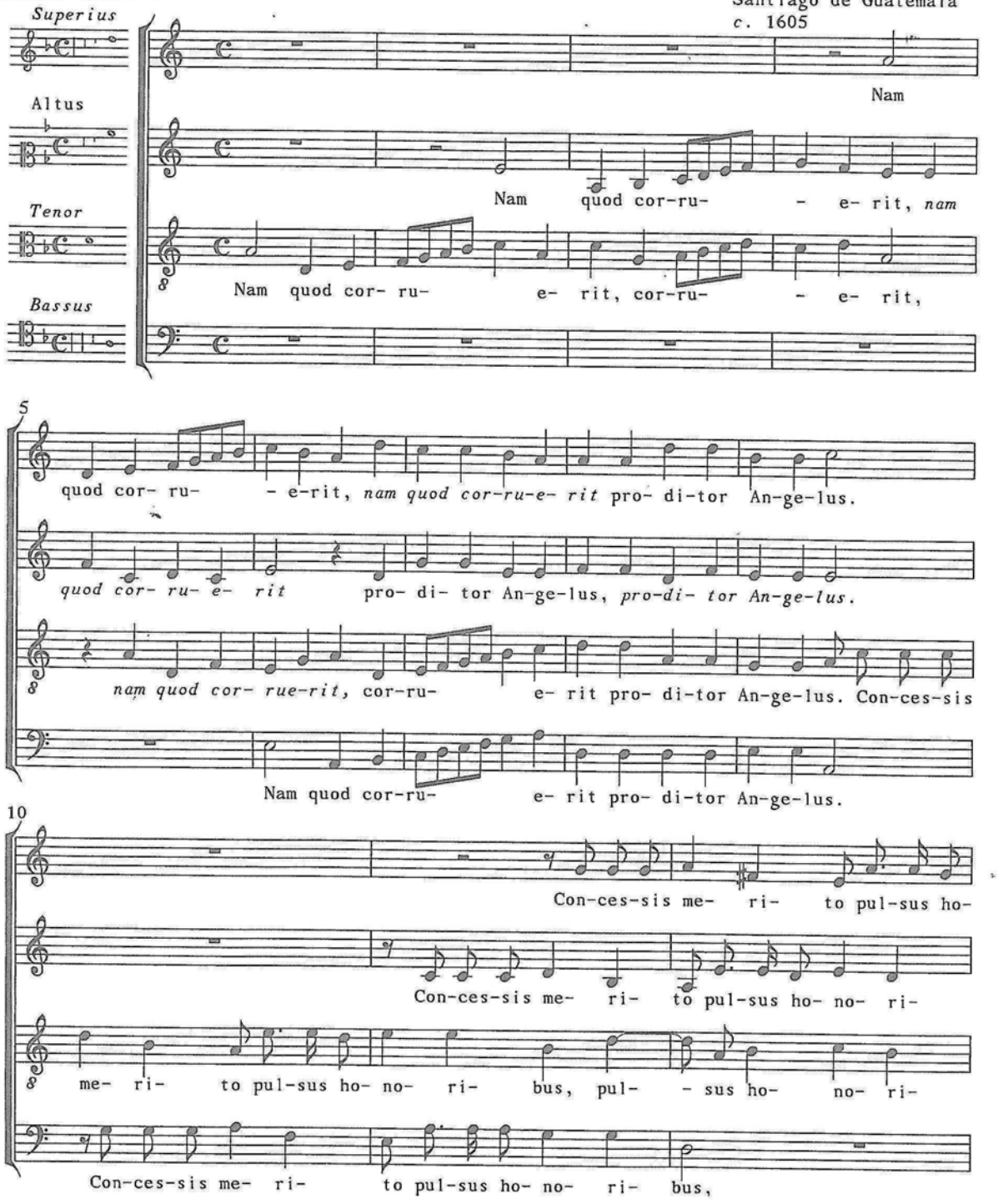

15
- ra- el, Is- ra- - el.
- bis tu- ae Is- - ra- el.
am ple- bis tu- ae Is- ra- el, Is- ra- el.
ple- bis tu- ae Is- ra- el.
ri- am ple- - bis tu- ae Is- ra- el.

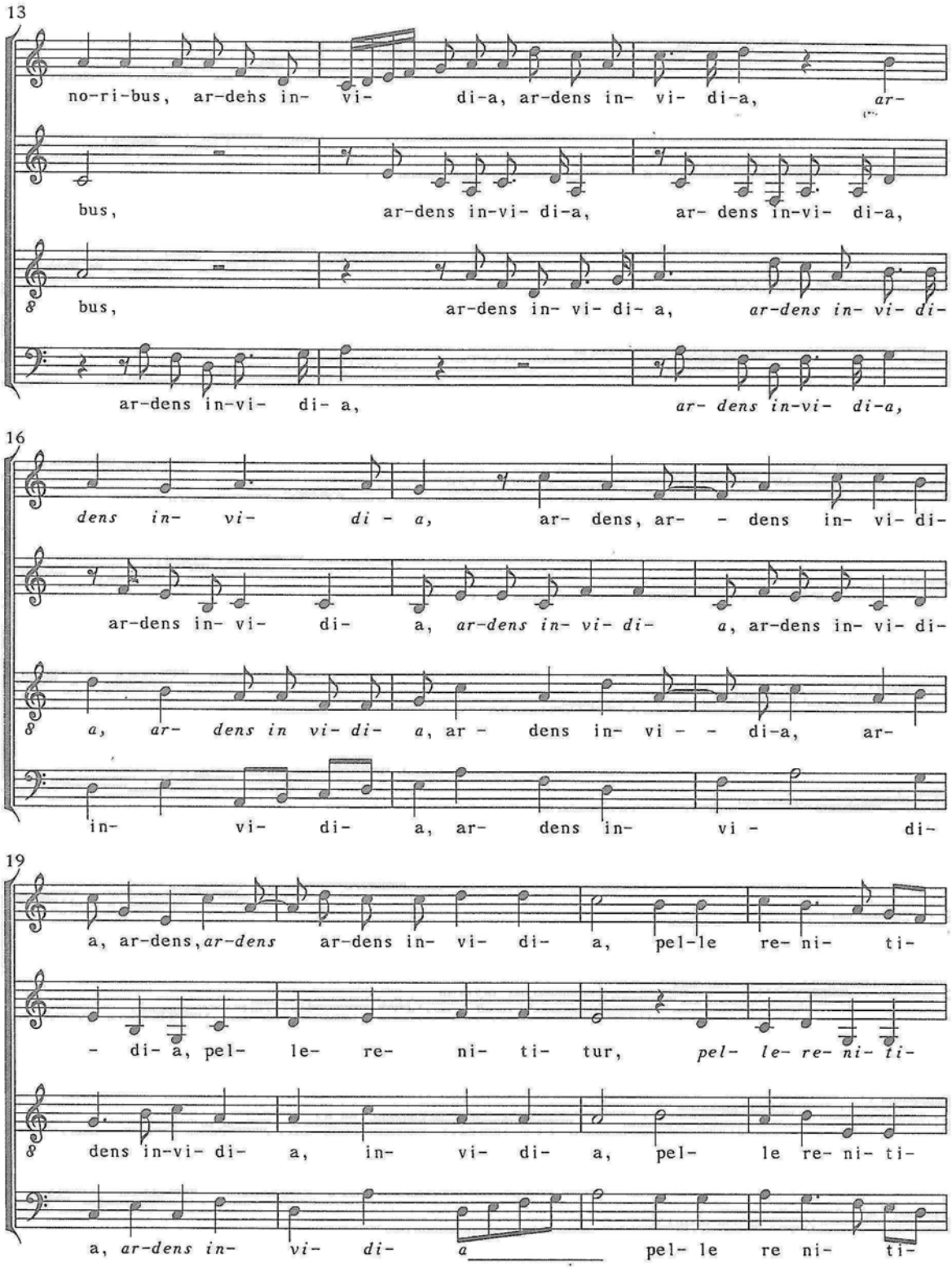
Custodes hominum

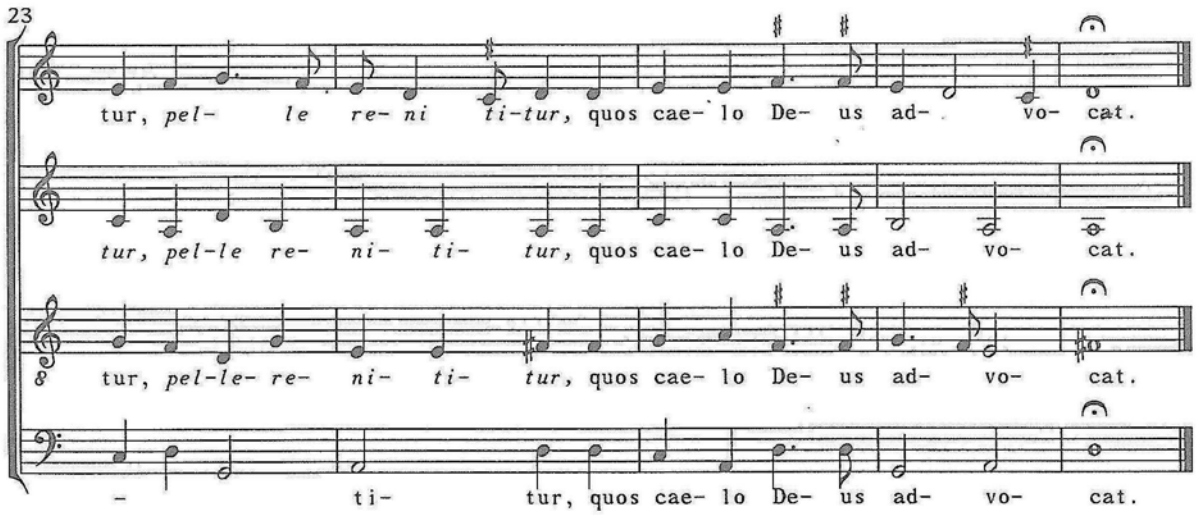
(Himno para vísperas de la fiesta de los Ángeles Guardianes)

Paleografía y revisión:
Dieter Lehnhoff

Gaspar Fernández
Santiago de Guatemala
c. 1605



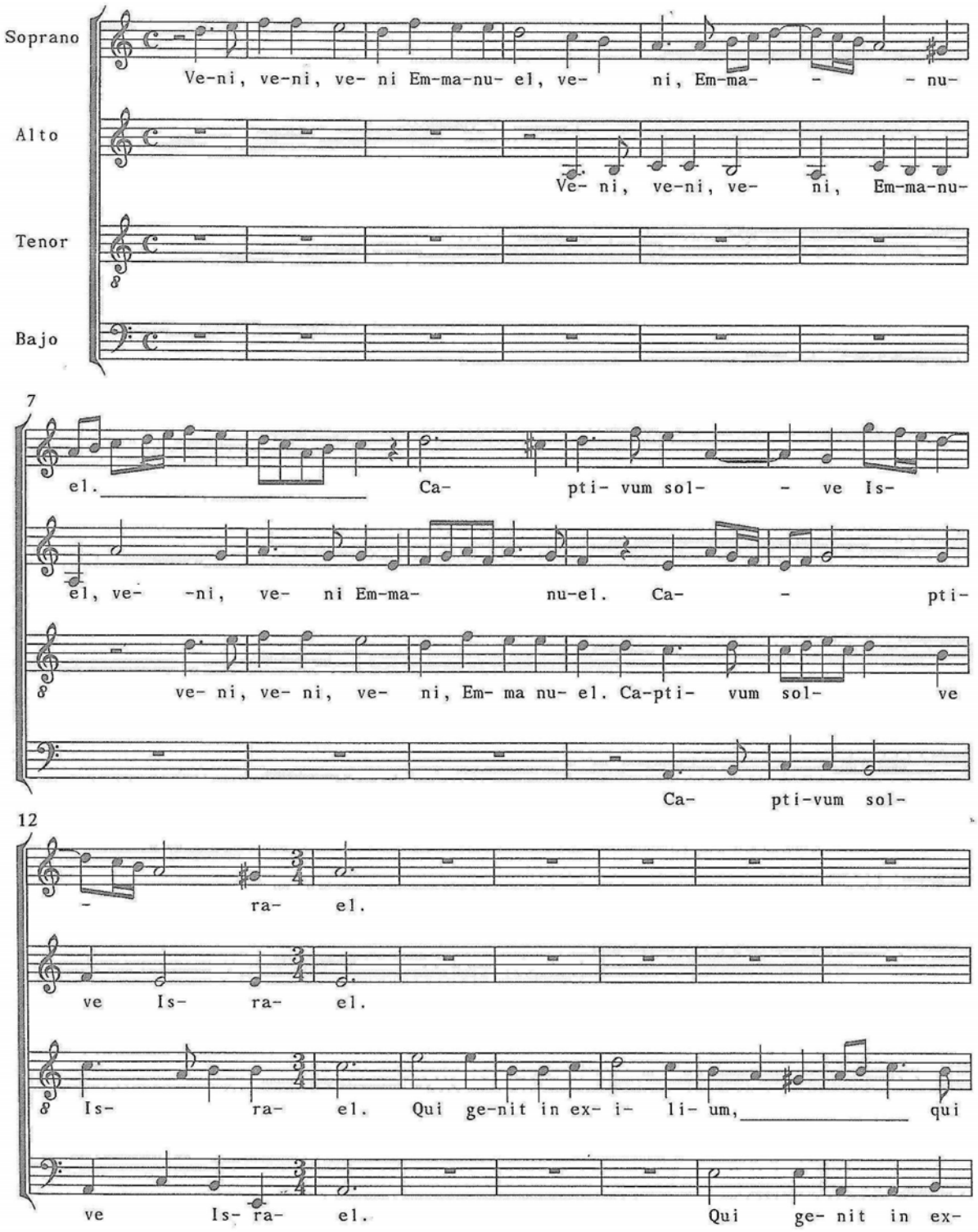

13
no-ri-bus, ar-dens in- vi- di-a, ar-dens in- vi- di-a, ar-
bus, ar-dens in-vi- di-a, ar- dens in-vi- di-a,
bus, ar-dens in- vi- di- a, ar-dens in- vi- di-
ar-dens in-vi- di- a, ar- dens in-vi- di-a,
16
dens in- vi- di - a, ar- dens, ar- - dens in- vi- di-
ar-dens in- vi- di- a, ar-dens in- vi- di- a, ar-dens in- vi- di-
a, ar- dens in vi- di- a, ar - dens in- vi - - di-a, ar-
in- vi- di- a, ar- dens in- vi - di-
19
a, ar-dens, ar-dens ar-dens in- vi- di- a, pel-le re- ni- ti-
- di- a, pel- le- re- ni- ti- tur, pel- le- re- ni- ti-
dens in-vi- di- a, in- vi- di- a, pel- le re- ni- ti-
a, ar-dens in- vi- di- a pel- le re ni- ti-

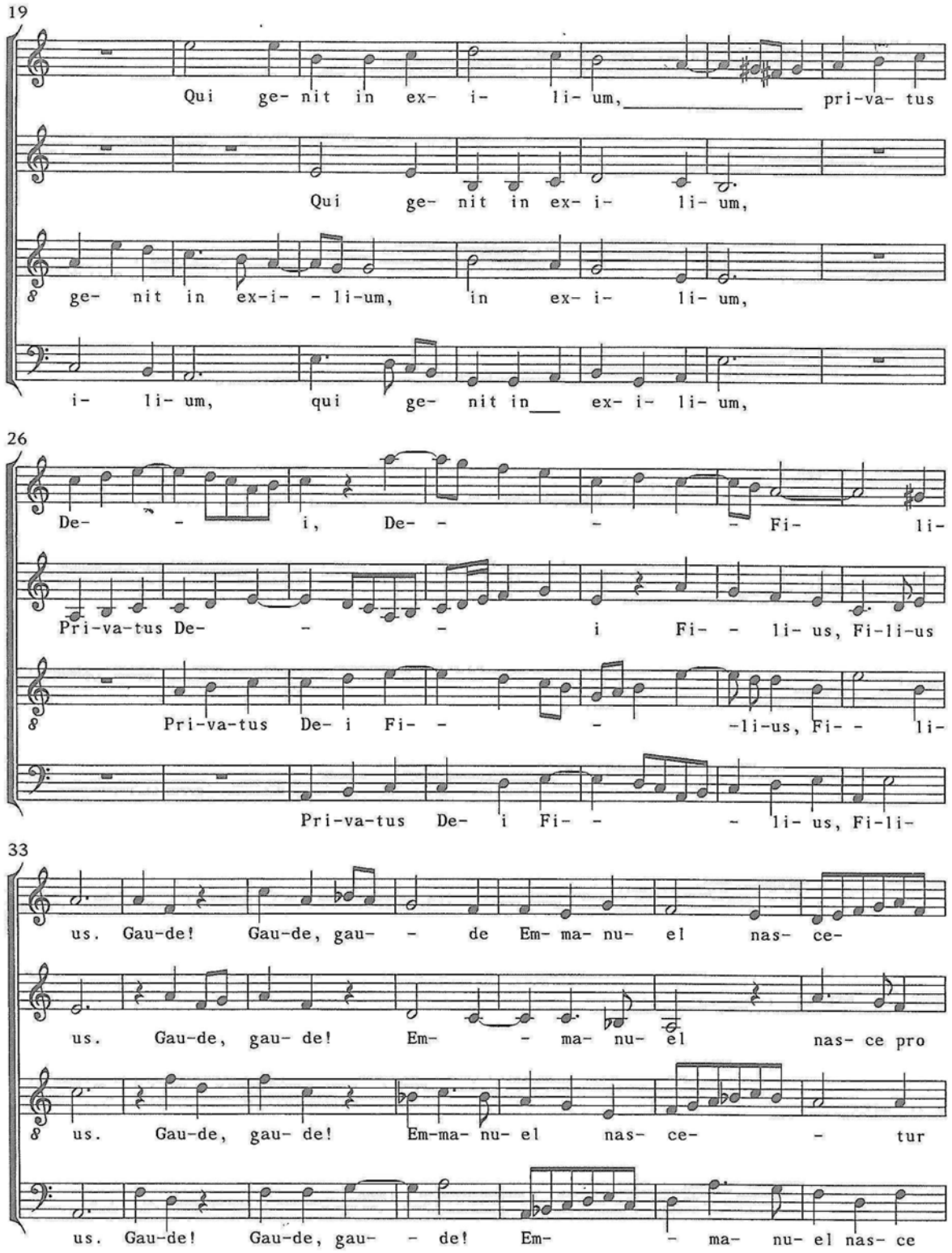

23
tur, pel- le re- ni ti-tur, quos cae- lo De- us ad- vo- cat.
tur, pel-le re- ni- ti- tur, quos cae- lo De- us ad- vo- cat.
8
tur, pel-le- re- ni- ti- tur, quos cae- lo De- us ad- vo- cat.
- ti- tur, quos cae- lo De- us ad- vo- cat.

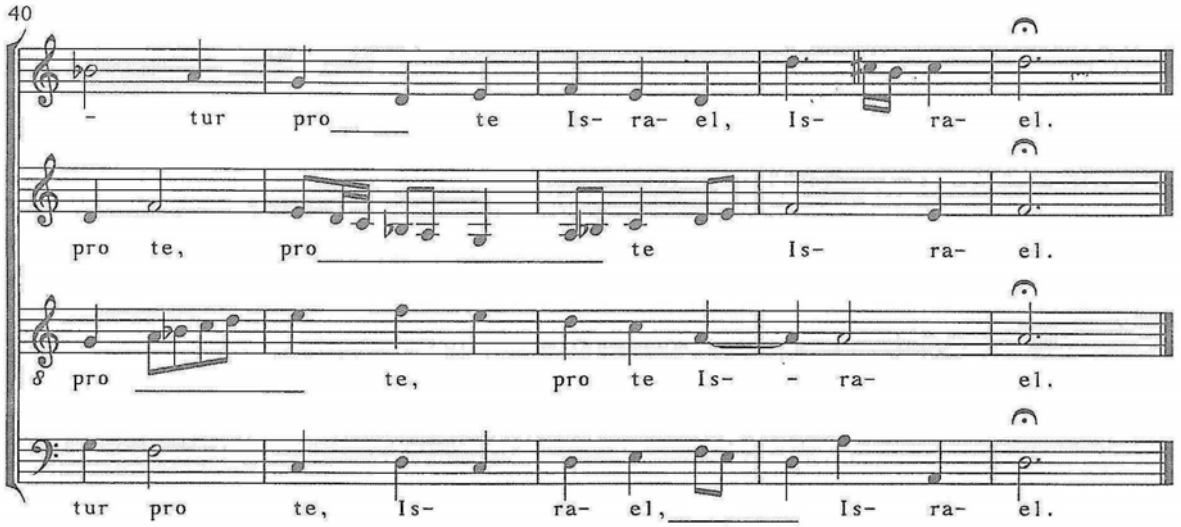
Dos Cantos Latinos de Natividad

en estilo antiguo

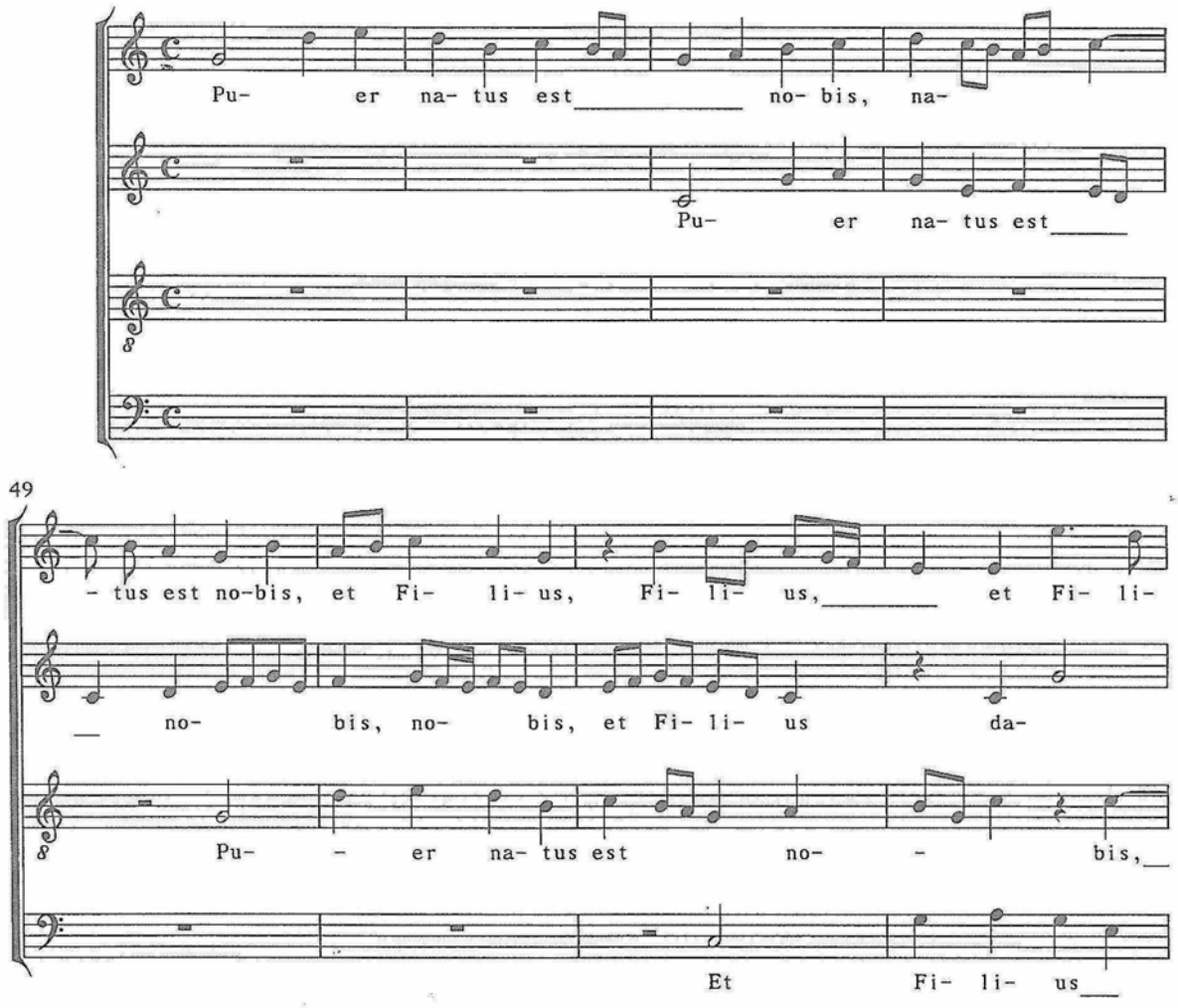
1. Veni, Emmanuel — **Dieter Lehnhoff**

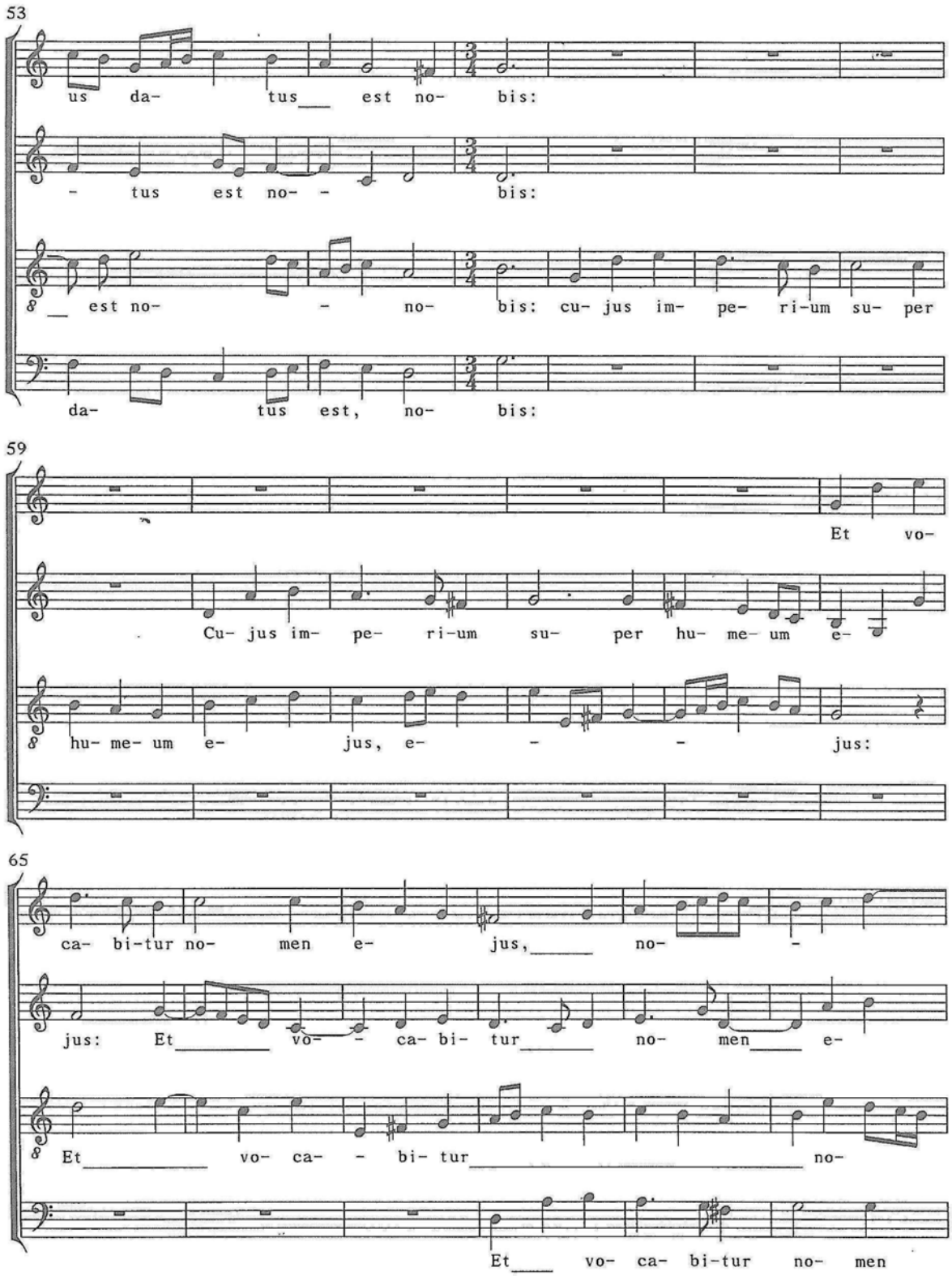


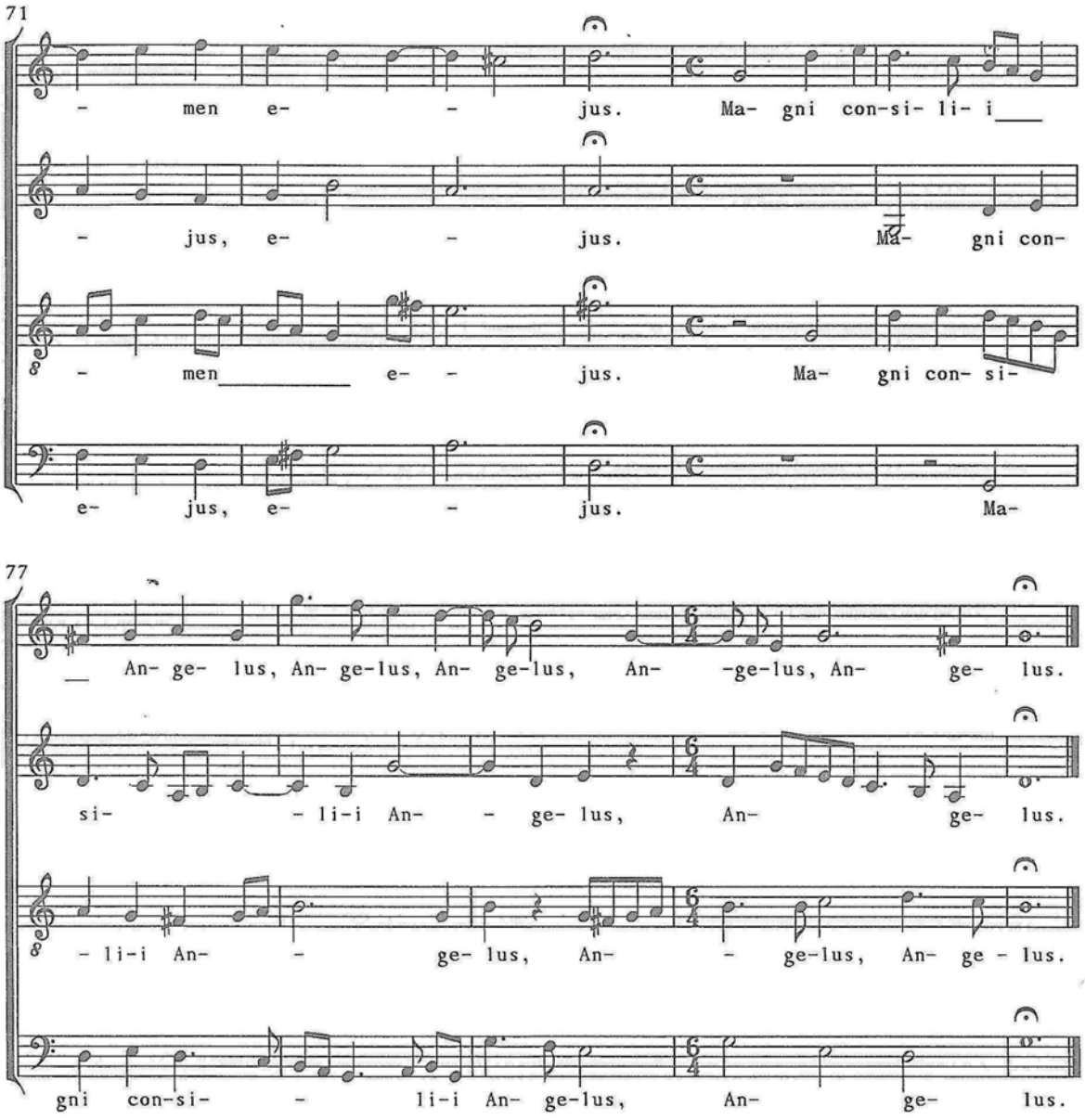

19
Qui ge- nit in ex- i- li- um, pri-va- tus
Qui ge- nit in ex- i- li- um,
ge- nit in ex-i- - li-um, in ex- i- li- um,
i- li- um, qui ge- nit in ex- i- li- um,
26
De- - i, De- - - Fi- li-
Pri-va-tus De- - - i Fi- - li- us, Fi-li-us
Pri-va-tus De- i Fi- - -li-us, Fi- - li-
Pri-va-tus De- i Fi- - - li- us, Fi-li-
33
us. Gau-de! Gau-de, gau- - de Em- ma- nu- el nas- ce-
us. Gau-de, gau- de! Em- - ma- nu- el nas- ce pro
us. Gau-de, gau- de! Em-ma- nu- el nas- ce- - tur
us. Gau-de! Gau-de, gau- - de! Em- - ma- nu- el nas- ce



2. Puer natus est




53
us da- tus__ est no- bis:
- tus est no- - bis:
est no- - no- bis: cu- jus im- pe- ri-um su- per
da- tus est, no- bis:
59
Et vo-
Cu- jus im- pe- ri-um su- per hu- me- um e-
hu- me- um e- jus, e- - - jus:
65
ca- bi-tur no- men e- jus,____ no- -
jus: Et____ vo- - ca- bi- tur____ no- men____ e-
Et____ vo- ca- - bi- tur____ no-
Et____ vo- ca- bi-tur no- men


71
- men e- - jus. Ma- gni con-si- li- i
- jus, e- - jus. Ma- gni con-
- men e- - jus. Ma- gni con- si-
e- jus, e- - jus. Ma-
77
An- ge- lus, An- ge-lus, An- ge-lus, An- -ge-lus, An- ge- lus.
si- - li-i An- - ge- lus, An- ge- lus.
- li-i An- - ge- lus, An- - ge-lus, An- ge - lus.
gni con-si- - li-i An- ge-lus, An- ge- lus.

ÍNDICE

Christus natus est nobis — Pedro Bermúdez 8
Invitatorio para maitines de Navidad.

Tu lumen, tu splendor, Patris — Pedro Bermúdez 10
Himno para vísperas de Navidad

Ocho Benedicamus Dómino — Gaspar Fernández 13
Versículo-responsorio para vísperas, en los ocho tonos eclesiásticos

Lumen ad revelationem gentium — Hernando Franco 24
Antífona para el Cántico de Simeón

Custodes hominum — Gaspar Fernández 26
Himno para vísperas de la fiesta de los Ángeles Guardianes

Veni, Emmanuel y *Puer natus est* — Dieter Lehnhoff 29
Dos cantos latinos de Natividad

Música coral de Guatemala, compilación de Dieter Lehnhoff, se terminó de imprimir en el mes de abril de 2005 en los talleres de Ediciones Superiores, S. A., PBX 2476-3544. Guatemala, Centroamérica. El tiraje fue de 1,000 ejemplares.

En conmemoración de los primeros veinte años de rescate e investigación del patrimonio musical histórico de Guatemala, el doctor Dieter Lehnhoff ha compilado catorce composiciones polifónicas breves con textos litúrgicos en latín para coro mixto a cappella que se originaron en Guatemala. Las primeras doce, de la pluma de los compositores Pedro Bermúdez, Gaspar Fernández y Hernando Franco, fueron cantadas en diferentes épocas, desde el apogeo de la polifonía renacentista en la Catedral de Santiago (1570-1605) hasta después del traslado de la catedral a la Nueva Guatemala de la Asunción en 1779. Se trata aquí de la paleografía de doce composiciones transcritas de los originales en notación mensural blanca (conservados en los archivos eclesiásticos guatemaltecos) a partitura coral, trabajo abordado por primera vez en 1984, por el doctor Lehnhoff. Además, en homenaje a estos compositores históricos, figuran dos motetes navideños en estilo antiguo compuestos por el compilador.

Editorial
Cultura